

Издание 2004г.

**Кодекс Австралии Для
Составления Отчетов о Результатах
Геологоразведочных Работ, Минеральных
Ресурсах
и Рудных Запасах
(Кодекс JORC)**

The Russian translation is not an authorized translation and in the event of conflict the English language version takes precedent over the translation.

The official English language version could be found at <http://www.jorc.org>

Перевод на Русский язык не является официальным документом. В случае разночтения следует обращаться к официальной английской версии.

С официальной английской версией можно ознакомиться на <http://www.jorc.org>

**Подготовлен Объединенным Комитетом по Запасам
Института Горной Промышленности и Металлургии
Австралии, Австралийским Институтом Наук о Земле и
Советом По Полезным Ископаемым Австралии (ДЖОРК)**

Вступил в силу Декабрь 2004г.

2004 Edition

**Australasian Code For
Reporting Of Exploration Results, Mineral
Resources
And Ore Reserves
(The JORC Code)**



**Prepared by the Joint Ore Reserves Committee Of The
Australasian Institute Of Mining And Metallurgy,
Australian Institute Of Geoscientists And Minerals
Council Of Australia (JORC)**

Effective December 2004

Содержание

Предисловие

1. *Кодекс для Составления Отчетов о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах Австралии* ('JORC Code' или 'Кодекс') описывает минимальные стандарты, рекомендации и руководящие принципы для Составления Отчетности Публичных Отчетов о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах в Австралии. Объединенный Комитет по Рудным Запасам был учрежден в 1971 и опубликовал ряд отчетов, где были представлены рекомендации для классификации и Публичная Отчетность о Рудных Запасах до первого выпуска Кодекса JORC ('JORC Code') в 1989.

Пересмотренные и обновленные издания Кодекса были выпущены в 1992, 1996 и 1999гг. Это издание 2004г. заменяет все ранние издания.

Одновременно с развитием Кодекса JORC, Международный Комитет по Стандартизации Отчетов о Ресурсах (Combined Reserves International Reporting Standards Committee, CRIRSCO), изначально комитет при Совете Институтов Горной Промышленности и Металлургии (Council of Mining and Metallurgical Institutions, CMMI), начал с 1994г. работу над созданием определенных интернациональных определений для отчетов о Минеральных Ресурсах и Минеральных (Рудных) запасах, основанных на Кодексе JORC.

Представители групп из стран участников (Австралия, Канада, ЮАР, США и Великобритания) пришли к временному соглашению о стандартах определений для отчетов в 1997г., за этим последовал договор 1998г. о включении определений CMMI в Международную Структуру Классификации Ресурсов и Запасов Твердых Горючих и Минеральных Полезных Ископаемых, разработанных Экономической

Contents

Foreword

1. *The Australasian Code for Reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves* (the 'JORC Code' or 'the Code') sets out minimum standards, recommendations and guidelines for Public Reporting in Australasia of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves. The Joint Ore Reserves Committee ('JORC') was established in 1971 and published several reports containing recommendations on the classification and Public Reporting of Ore Reserves prior to the release first edition of the JORC Code in 1989.

Revised and updated editions of the Code were issued in 1992, 1996 and 1999. This 2004 edition supersedes all previous editions.

Concurrently with the evolution of the JORC Code, the Combined Reserves International Reporting Standards Committee ('CRIRSCO'), initially a committee of the Council of Mining and Metallurgical Institutions ('CMMI'), has, since 1994, been working to create a set of standard international definitions for reporting Mineral Resources and Mineral (Ore) Reserves, modelled on those of the JORC Code.

Representatives of bodies from participating countries (Australia, Canada, South Africa, USA and UK) reached provisional agreement on standard definitions for reporting in 1997. This was followed in 1998 by an agreement to incorporate the CMMI definitions into the International Framework Classification for Reserves and Resources – Solid Fuels and Mineral Commodities,

Комиссией ООН для стран Европы (UN-ECE).

В результате инициативы CRIRSCO / CMMI, был достигнут заметный прогресс в широком распространении и принятии совместимых стандартов отчетности по всему миру. Стандарты включены в похожие кодексы, руководящие принципы и стандарты опубликованные и принятые соответствующими профессиональными сообществами в Австралии, Канаде, ЮАР, США, Великобритании, Ирландии и многих стран Европы. Определения в этом издании Кодекса либо идентичны, либо незначительно отличаются, от интернациональных определений.

Введение

2. В этом издании Кодекса JORC, важные термины и их обозначения в тексте выделены **жирно**. Руководящие принципы помещены после соответствующих Кодовых пунктов и напечатаны *наклонным шрифтом*. Они предназначены для того, чтобы облегчить понимание читателями. Они не являются частью Кодекса, но должны рассматриваться как необходимые при интерпретации Кодекса. Наклонный шрифт так же применяется в Приложении 1 – ‘*Общие Термины и Эквиваленты*’, и Таблице 1 - ‘*Контрольный Список Критериев для Оценки и Составления Отчетов*’, чтобы подчеркнуть, что и эти части являются руководящими принципами, и что это не обязательный список критериев оценки и отчетности.
3. Кодекс был принят Институтом Горной промышленности и Металлургии Австралии (‘The AusIMM’) и Австралийским Институтом Наук о Земле (‘AIG’) и поэтому является обязательным для этих организаций. Кодекс рекомендован Комитетом Минеральных Ресурсов Австралии, и Институтом Ценных бумаг (Securities Institute of Australia) Австралии как вклад для улучшения методов работы. Кодекс так же был принят и включен в список правил Австралийской (‘ASX’) и Новозеландской (‘NZX’) Фондовых Бирж.

developed by the United Nations Economic Commission for Europe (‘UN-ECE’).

As a result of the CRIRSCO/CMMI initiative, considerable progress has been made towards widespread adoption of consistent reporting standards throughout the world. These are embodied in the similar codes, guidelines and standards published and adopted by the relevant professional bodies in Australia, Canada, South Africa, USA, UK, Ireland and many countries in Europe. The definitions in this edition of the JORC Code are either identical to, or not materially different from, those international definitions.

Introduction

2. In this edition of the JORC Code, important terms and their definitions are highlighted in **bold** text. The guidelines are placed after the respective Code clauses using *indented italics*. They are intended to provide assistance and guidance to readers. They do not form part of the Code, but should be considered persuasive when interpreting the Code. Indented italics are also used for Appendix 1 – ‘*Generic Terms and Equivalents*’, and Table 1 – ‘*Check List of Assessment and Reporting Criteria*’ to make it clear that they are also part of the guidelines, and that the latter is not mandatory for reporting purposes.
3. The Code has been adopted by The Australasian Institute of Mining and Metallurgy (‘The AusIMM’) and the Australian Institute of Geoscientists (‘AIG’) and is therefore binding on members of those recognized entities. It is endorsed by the Minerals Council of Australia, and the Securities Institute of Australia as a contribution to best practice. The Code has also been adopted by and included in the listing rules of the Australian (‘ASX’) and New Zealand (‘NZX’) Stock Exchanges.

Австралийские и Новозеландские Фондовые Биржи, с 1989 и 1992 соответственно, включили Кодекс в их список правил. Согласно этому списку правил, Публичный Отчет должен быть подготовлен в соответствии с Кодексом, если он включает заявление о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах. Введение Кодекса налагает некоторые определенные требования на добывающие или геологоразведочные компании, предоставляющие отчеты для ASX и NZX. Издание Кодекса 2004г. включает в себя много соответствующего материала, который раньше можно было найти только в списке правил по отчетам о Результатах Геологоразведочных Работ и в сведениях о Компетентном Лице. Несмотря на то что этот материал, был включен в Кодекс, настоятельно рекомендуется, пользователям Кодекса ознакомиться с внесенными в список правилами, касающимися Публичной Отчетности о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах.

Кодекс требует указать имя Компетентного Лица (Людей), на чьей работе основан Публичный Отчет о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах. Сообщение или приложенное утверждение должны указывать, что специалист соглашается на включение в сообщение вопросов, основанных на его информации в форме и контексте в котором они представлены, и необходимо включить название фирмы специалиста или его работодателя. Обратитесь также в Кодексе к Пункту 8.

Область действия

4. Главные принципы действия и использования Кодекса JORC – это прозрачность, материальность и компетентность.
- **'Прозрачность'** требует, чтобы читателю Публичного Отчета

The ASX and NZX have, since 1989 and 1992 respectively, incorporated the Code into their listing rules. Under these listing rules, a Public Report must be prepared in accordance with the Code if it includes a statement on Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves. The incorporation of the Code imposes certain specific requirements on mining or exploration companies reporting to the ASX and NZX. The 2004 edition of the Code has included much of the relevant material previously found only in the listing rules concerning the reporting of Exploration Results and the naming of the Competent Person. Despite the inclusion of this material in the Code it is strongly recommended that users of the Code familiarise themselves with those listing rules which relate to Public Reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves.

The JORC Code requires the Competent Person(s), on whose work the Public Report of Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves is based, to be named in the report. The report or attached statement must say that the person consents to the inclusion in the report of the matters based on their information in the form and context in which it appears, and must include the name of the person's firm or employer. Refer also to Clause 8 of the Code.

Scope

4. The main principles governing the operation and application of the JORC Code are transparency, materiality and competence.
- **'Transparency'** requires that the reader of a Public Report is provided with sufficient information, the presentation of which

предоставили достаточную информацию, ясно и однозначно, чтобы читатель смог понять отчет, и не был введен в заблуждение.

- **'Материальность'** требует, чтобы Публичный Отчет содержал всю необходимую информацию, в которой инвесторы и их профессиональные советники могли бы нуждаться, и ожидали бы найти в отчете, чтобы прийти к аргументированному и взвешенному суждению о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах.
- **'Компетентность'** требует, чтобы Публичный Отчет был основан на работе, ответственность за которую несет достаточно квалифицированное и опытное лицо, связанное профессиональным этическим кодексом.

5. Когда в Кодексе делается ссылка на Публичный Отчет или Публичную Отчетность, то речь идет об отчетах (или их составлении) по Результатам Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах, подготовленных для информирования инвесторов или потенциальных инвесторов и их советников. Сюда также включаются отчеты или бюллетени, требуемые по законодательству.

Кодекс – это необходимый минимальный стандарт для Публичной Отчетности. JORC также рекомендуется принять как минимальный стандарт для других отчетов. Компании поощряются обеспечивать как можно более всестороннюю информацию в их Публичных Отчетах.

Публичные Отчеты включают, но не ограничиваются: Годовыми Отчетами компании, квартальными отчетами и другими отчетами для Австралийской или Новозеландской Фондовой Биржи, или требуемыми согласно правилу корпораций. Кодекс применим к другой публично опубликованной корпоративной информации представленной в виде публикаций на интернет странице компании

is clear and unambiguous, to understand the report and is not misled.

- **'Materiality'** requires that a Public Report contains all the relevant information which investors and their professional advisers would reasonably require, and reasonably expect to find in the report, for the purpose of making a reasoned and balanced judgement regarding the Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves being reported.
- **'Competence'** requires that the Public Report is based on work which is the responsibility of a suitably qualified and experienced person who is subject to an enforceable professional code of ethics.

5. Reference in the Code to a Public Report or Public Reporting is to a report or reporting on Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves, prepared for the purpose of informing investors or potential investors and their advisers. This includes a report or reporting prepared to satisfy regulatory requirements.

The Code is a required minimum standard for Public Reporting. JORC also recommends its adoption as a minimum standard for other reporting. Companies are encouraged to provide information in their Public Reports which is as comprehensive as possible.

Public Reports include, but are not limited to: company annual reports, quarterly reports and other reports to the Australian or New Zealand Stock Exchanges, or required by corporations law. The Code applies to other publicly released company information in the form of postings on company web sites and briefings for shareholders, stockbrokers and

и брифинга для владельцев акций, фондовых брокеров и инвестиционных аналитиков. Кодекс применяется к отчетам, составленным с целью изложенной в Пункте 5: экологические заключения; Информационные Заметки; Отчеты Экспертов, и технические документы относящиеся к Результатам Геологоразведочных Работ, Минеральным Ресурсам или Рудным Запасам.

Для компаний выпускающих подробные ежегодные отчеты, или другие обобщающие отчеты, рекомендуется включать информацию относительно Результатов Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсов и Рудных Запасов. В тех случаях когда предоставляется обобщающая информация, необходимо четко заявить что это обобщение, и упоминая те соответствующие Кодексы о Публичных Отчетах или Публичных Отчетностях на основании которых сделано обобщение.

Учитывается тот факт что компаниям может потребоваться предоставлять отчеты в более чем одну юрисдикцию государственного регулирования, используя стандарты отличные от данного Кодекса. Рекомендуется, чтобы такие отчеты включали в себя заявления сообщающие читателю о данной ситуации. В тех случаях, когда членам The AusIMM и AIG необходимо предоставлять отчеты в другую юрисдикцию, они обязаны соблюдать правила этих юрисдикций.

Понятие 'законные требования', используемое в Пункте 5 не распространяется на сообщения, предназначенные для правительственных органов, если только эта информация изначально не предназначена для инвесторов. Если такие сообщения впоследствии опубликовываются, они обычно не расцениваются как Публичные Отчеты в терминах Кодекса JORC (также обратитесь к руководящим принципам в Пунктах 19 и 37)

Ссылка в Кодексе к 'документации' относится к документам подготовленным внутри компании как основы для, или в

investment analysts. The Code applies to the following reports if they have been prepared for the purpose described in Clause 5: environmental statements; Information Memoranda; Expert Report, and technical papers referring to Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves.

For companies issuing concise annual reports, or other summary reports, inclusion of all material information relating to Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves is recommended. In cases where summary information is presented it should be clearly stated that it is a summary, and a reference attached giving the location of the Code-compliant Public Reports or Public Reporting on which the summary is based.

It is recognized that companies can be required to issue reports into more than one regulatory jurisdiction, with compliance standards that may differ from this Code. It is recommended that such reports include a statement alerting the reader to this situation. Where members of The AusIMM and the AIG are required to report in other jurisdictions, they are obliged to comply with the requirements of those jurisdictions.

The term 'regulatory requirements' as used in Clause 5 is not intended to cover reports provided to State and Federal Government agencies for statutory purposes, where providing information to the investing public is not the primary intent. If such reports become available to the public, they would not normally be regarded as Public Reports under the JORC Code (see also guidelines to Clauses 19 and 37).

Reference in the Code to 'documentation' is to internal company documents prepared as a basis for, or to support, a

подтверждение, Публичного Отчета.

Мы признаем, что бывают ситуации, где Компетентное Лицо подготавливает документацию для внутренних целей компании или подобных непубличных целей, которая не соответствует Кодексу JORC. При таких обстоятельствах, в документации должно быть указано, что она не соответствует Кодексу JORC. Это сводит к минимуму вероятность использования не соответствующей документации, для создания Публичных Отчетов, так как Пункт 8 требует от Публичных Отчетов объективно отражать оценки Минеральный Ресурсов и/или Рудных Запасов, и подтверждающую документацию, подготовленную Компетентным Лицом.

В то время как большие усилия были предприняты при составлении Кодекса и Руководящих принципов, чтобы затронуть как можно большее количество возможных ситуаций, с которыми можно столкнуться в Публичных Отчетностях, могут быть случаи, когда возникают сомнения относительно выбора соответствующей формы предоставления информации. В таких случаях пользователи Кодекса и те, кто составляет отчет по Кодексу руководствуются предназначением Кодекса, который должен обеспечивать минимальный стандарт для Публичных Отчетностей и гарантировать, что такое сообщение содержит всю информацию, которую инвесторы и их профессиональные советники могут потребовать и ожидают увидеть в отчете для составления аргументированного и объективного суждения относительно Результатов Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсов или Рудных Запасов.

6. Кодекс применим ко всем твердым полезным ископаемым, включая алмазы, другие драгоценные камни, промышленные минералы и уголь, для которых требуется Публичная Отчетность о результатах геологоразведочных работ, найденных Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах для Австралийских и Новозеландских Фондовых Бирж.

Public Report.

It is recognised that situations may arise where documentation prepared by Competent Persons for internal company or similar non-public purposes does not comply with the JORC Code. In such situations, it is recommended that the documentation includes a prominent statement to this effect. This will make it less likely that non-complying documentation will be used to compile Public Reports, since Clause 8 requires Public Reports to fairly reflect Mineral Resource and/or Ore Reserve estimates, and supporting documentation, prepared by a Competent Person.

While every effort has been made within the Code and Guidelines to cover most situations likely to be encountered in the Public Reporting, there may be occasions when doubt exists as to the appropriate form of disclosure. On such occasions, users of the Code and those compiling reports under the Code should be guided by its intent, which is to provide a minimum standard for Public Reporting and to ensure that such reporting contains all information which investors and their professional advisers would reasonably require, and reasonably expect to find in the report, for the purpose of making a reasoned and balanced judgement regarding the Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves being reported.

6. The Code is applicable to all solid minerals, including diamonds, other gemstones, industrial minerals and coal, for which Public Reporting of exploration results, Mineral Resources and Ore Reserves is required by the Australian and New Zealand Stock Exchanges.

На Кодекс JORC есть ссылки в 'Кодексе и Руководящих Принципах для Технической Оценки и/или Определения Ценности Минеральных и Нефтяных Ценных Бумаг для Отчетов Независимых Экспертов' ('Кодекс VALMIN') как на применимый стандарт для публичного отчета о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах. Рекомендации по 'техническим и экономическим исследованиям' и 'ТЭО' в Кодексе JORC нельзя рассматривать как рекомендации по Оценке Горнотехнических Условий и Качествоопределенным в Кодексе VALMIN.

7. JORC признает, что время от времени потребуются дальнейшее рассмотрение Кодекса и Руководящих Принципов.

Компетентность и Ответственность

8. Совет Директоров компании несет ответственность за любой Публичный Отчет о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах. Любые такие сообщения должны отражать информацию правдиво и иметь подтверждающую документацию, подготовленную Компетентным Лицом или Людьми. Компания, которая публикует Публичный Отчет должна раскрыть имя (имена) Компетентного Лица или Лиц, сообщить, является ли Компетентное Лицо постоянным работником компании, и, в противном случае, сообщить о работодателе Компетентного Лица или Лиц. Отчет необходимо предоставить письменного согласие Компетентного Лица или Людей относительно его формы и содержания.

Соответствующие варианты форм заявления о согласии могут быть представлены следующим образом (убрать несоответствующие варианты):

- *Если необходимая информация находится в отчете:*

"Информация в этом отчете, который связан с Результатами Геологоразведочных Работ, Минеральными Ресурсами или Рудными

The JORC Code is cited by the 'Code and Guidelines for Technical Assessment and/or Valuation of Mineral and Petroleum Assets and Mineral and Petroleum Securities for Independent Expert Reports' (the 'VALMIN Code') as the applicable standard for the public reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves. References to 'technical and economic studies' and 'feasibility studies' in the JORC Code are not intended as references to Technical Assessments or Valuations as defined in the VALMIN Code.

7. JORC recognises that further review of the Code and Guidelines will be required from time to time.

Competence and Responsibility

8. A Public Report concerning a company's Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves is the responsibility of the company acting through its Board of Directors. Any such report must be based on, and fairly reflect the information and supporting documentation prepared by a Competent Person or Persons. A company issuing a Public Report shall disclose the name(s) of the Competent Person or Persons, state whether the Competent Person is a full-time employee of the company, and, if not, name the Competent Person's employer. The report shall be issued with the written consent of the Competent Person or Persons as to the form and context in which it appears.

Appropriate forms of compliance statements may be as follows (delete bullet points which do not apply):

- *If the required information is in the report:*

"The information in this report that relates to Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves is based on

Запасами, основана на информации, собранной (вставьте имя Компетентного Лица), которое является Коллегой или Членом Института Горной Промышленности и Металлургии Австралии или Австралийского Института Наук о Земле или 'Признанной Зарубежной Профессиональной Организации' (ROPO) включенной в публикуемый список ASX (выберете соответствующие, если ROPO вставьте имя ROPO)": или

- *Если необходимая информация включена в приложенное заявление:*

"Информация в отчете к которому приложено это заявление о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах, к которому приложено это заявление, основана на информации, собранной (вставьте имя Компетентного Лица), которое является Коллегой или Членом Института Горной Промышленности и Металлургии Австралии или Австралийского Института Наук о Земле' или 'Признанной Зарубежной Профессиональной Организации' (ROPO) включенной в публикуемый список ASX (выберете соответствующие, если ROPO вставьте имя ROPO)".

- *Если Компетентное Лицо работает постоянно на какую-либо компанию:*

"(Вставьте имя Компетентного Лица) работает полный рабочий день на компанию (вставьте название компании-нанимателя Компетентного Лица).

- *Если Компетентное Лицо не работает постоянно на какую-либо компанию:*

"(Вставьте имя Компетентного Лица) нанимается компанией (вставьте название компании-нанимателя Компетентного Лица)".

information compiled by (insert name of Competent Person), who is a Fellow or Member of The Australasian Institute of Mining and Metallurgy or the Australian Institute of Geoscientists or a 'Recognised Overseas Professional Organisation' ('ROPO') included in a list promulgated by the ASX from time to time (select as appropriate if a ROPO insert name of ROPO)": or

- *If the required information is included in an attached statement:*

"The Information in the report to which this statement is attached that relates to Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves is based on information compiled by (insert name of Competent Person), who is a Fellow or Member of The Australasian Institute of Mining and Metallurgy or the Australian Institute of Geoscientists or a 'Recognised Overseas Professional Organisation' ('ROPO') included in a list promulgated by the ASX from time to time (select as appropriate if a ROPO insert name of ROPO)".

- *If the Competent Person is a full-time employee of the company:*

"(Insert name of Competent Person) is a full-time employee of the company".

- *If the Competent Person is not a full-time employee of the company:*

"(Insert name of Competent Person) is employed by (insert name of Competent Person's employer)".

- Для всех сообщений:

"(Вставьте имя Компетентного Лица) имеет достаточный опыт, который соответствует виду минерального сырья и рассматриваемому типу месторождения и деятельности, которую он (или она) обязуется выполнить в качестве Компетентного Лица согласно определению Издания "Кодекс для Составления Отчетов о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах Австралии, 2004г". (Вставьте имя Компетентного Лица) согласен на включение в сообщение материалов, основанных на его (ее) информации, в форме и контексте, в котором они изложены".

9. Документация, детализирующая Результаты Геологоразведочных Работ, оценки Минеральных Ресурсов и Рудных Запасов, на основании которых составляется Публичный Отчет о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах, должна быть подготовлена под руководством и подписана Компетентным Лицом или Людьми. Документация должна довольно правдиво торажать Результаты Геологоразведочных Работ, и сведения о Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах.

10. **'Компетентное Лицо'** - это человек, который является Членом или Коллегой научного общества относящегося к Институту Горной промышленности и Металлургии Австралии или Австралийского Института Специалистов в Науках о Земле, или Признанной Зарубежной Профессиональной Организации ('Recognised Overseas Professional Organisation' ('ROPO')) включенной в публикуемый список.

'Компетентное Лицо' должно иметь минимальный опыт работы в течении пяти лет на рассматриваемом виде минерального сырья и типе месторождения, по виду деятельности, которой этот человек занимается.

Компетентное Лицо которое подготавливающее отчет по

- For all reports:

"(Insert name of Competent Person) has sufficient experience which is relevant to the style of mineralisation and type of deposit under consideration and to the activity which he (or she) is undertaking to qualify as a Competent Person as defined in the 2004 Edition of the "Australasian Code for Reporting of Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves". (Insert name of Competent Person) consents to the inclusion in the report of the matters based on his (or her) information in the form and context in which it appears".

9. Documentation detailing Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves estimates, on which a Public Report on Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves is based, must be prepared by, or under the direction of, and signed by, a Competent Person or Persons. The documentation must provide a fair representation of the Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves being reported.

10. **A 'Competent Person' is a person who is a Member or Fellow of The Australasian Institute of Mining and Metallurgy or the Australian Institute of Geoscientists, or of a 'Recognised Overseas Professional Organisation' ('ROPO') included in a list promulgated from time to time.**

A 'Competent Person' must have a minimum of five years experience which is relevant to the style of mineralisation and type of deposit under consideration and to the activity which that person is undertaking.

If the Competent Person is preparing a report on Exploration

Результатам Геологоразведочных Работ должно иметь соответствующий опыт по проведению геологоразведочных работ. Если Компетентное Лицо оценивает, или контролирует оценку Минеральных Ресурсов, оно должно иметь соответствующий опыт в количественной оценке, оценке Минеральных Ресурсов. Если Компетентное Лицо оценивает, или контролирует оценку Рудных Запасов, то у него должен быть соответствующий опыт в количественной оценке, подсчете и отработке запасов руды.

Ключевым определением является слово 'соответствующий'. Определение того, что является соответствующим опытом, не легкая задача, и нужно руководствоваться здравым смыслом. Например, при оценке Минеральных Ресурсов золоторудных жил, опыт работы с самородками, жильным орудением олова, урана и т.д. можно считать соответствующим, тогда как, скажем, опыт работы с массивными руды на месторождениях цветных металлов, возможно, не соответствующим. Как второй пример, чтобы считаться Компетентным Лицом при оценке Запасов россыпных месторождений золота, необходим значительный (по крайней мере, пять лет) опыт в оценке и добыче месторождений данного типа. Это связано со специфическими особенностями золота в аллювиальных отложениях, размерах частиц вмещающей породы, и низкого содержания. Опыт с россыпными месторождениями других полезных ископаемых, а не золота, не обязательно обеспечивает соответствующий опыт.

Ключевое слово, 'соответствующий' также означает, что не всегда необходимо иметь пятилетний опыт по каждому типу месторождения, чтобы считаться Компетентным Лицом, если человек имеет соответствующий опыт по другим типам месторождений. Например, для человека с 20 летним опытом оценки Минеральных Ресурсов разных типов рудных месторождений твердых полезных ископаемых, возможно, не обязателен пятилетний опыт с меднопорфировыми месторождениями, чтобы действовать как Компетентное Лицо. Соответствующий опыт по месторождениям других видов можно

Results, the relevant experience must be in exploration. If the Competent Person is estimating, or supervising the estimation of Mineral Resources, the relevant experience must be in the estimation, assessment and evaluation of Mineral Resources. If the Competent Person is estimating, or supervising the estimation of Ore Reserves, the relevant experience must be in the estimation, assessment, evaluation and economic extraction of Ore Reserves.

The key qualifier in the definition of a Competent Person is the word 'relevant'. Determination of what constitutes relevant experience can be a difficult area and common sense has to be exercised. For example, in estimating Mineral Resources for vein gold mineralisation, experience in a high-nugget, vein-type mineralisation such as tin, uranium etc. will probably be relevant whereas experience in (say) massive base metal deposits may not be. As a second example, for a person, to qualify as a Competent Person in the estimation of Ore Reserves for alluvial gold deposits, considerable (probably at least five years) experience in the evaluation and economic extraction of this type of mineralisation would be needed. This is due to the characteristics of gold in alluvial systems, the particle sizing of the host sediment, and the low grades involved. Experience with placer deposits containing minerals other than gold may not necessarily provide appropriate relevant experience.

The key word 'relevant' also means that it is not always necessary for a person to have five years experience in each and every type of deposit in order to act as a Competent Person if that person has relevant experience in other deposit types. For example, a person with (say) 20 years experience in estimating Mineral Resource in a variety of metalliferous hard-rock deposit types may not require five years specific experience in (say) porphyry copper deposits in order to act as a Competent Person. Relevant experience in the other deposit types could count towards the required experience in relation to porphyry copper

принять как соответствующий относительно меднопорфировых месторождений.

В дополнении к опыту по конкретному виду орудения, Компетентное Лицо, готовящееся или берущее ответственность за сбор информации по Результатам Геологоразведочных Работ или Минеральным Ресурсам, должно иметь достаточный опыт в отборе проб и методах опробования, соответствующий определенному месторождению, чтобы быть в курсе возможных проблем, которые могут повлиять на достоверность данных. Некоторый опыт в оценке методов добычи и переработки, применимых к данному виду месторождения также будет важен.

Как основной принцип, люди, которые претендуют быть Компетентными Лицами, должны быть уверены, что смогут стать равными членами группы и быть компетентными в данной области, типе месторождения и ситуации представленной на рассмотрение. Если возникает сомнение, то человек должен обратиться за советом к более опытным коллегам или должен отказаться принять должность Компетентного Лица.

Оценка Минеральных Ресурсов – это часто работа команды (например, состоящей из одного человека или команды, собирающей данные и другого человека или команды, готовящей оценку Минеральных Ресурсов). Подсчет Рудных Запасов часто является групповой работой, включающей ряд технических специальностей. Рекомендуется четкое разделение обязанностей в группе, для каждого Компетентного Лица необходимо определить его или ее вклад, и взятые на себя обязательства. Если Компетентное Лицо подпишет документацию по Минеральным Ресурсам или Рудным Запасам, по правилам Кодекса, этот человек полностью отвечает за всю документацию. В таком случае, важно чтобы Компетентное Лицо, которое берет на себя полную ответственность за оценку Минеральных Ресурсов или Рудных Запасов и подтверждающую документацию, подготовленную целиком или частично другими людьми, должен быть уверен, что работа всех участников группы

deposits.

In addition to experience in the style of mineralisation, a Competent Person preparing or taking responsibility for the compilation of Exploration Results or Mineral Resource estimates should have sufficient experience in the sampling and assaying techniques relevant to the deposit under consideration to be aware of problems which could affect the reliability of the data. Some appreciation of extraction and processing techniques applicable to that deposit type would also be important.

As a general guide, persons being called upon to act as Competent Persons should be clearly satisfied in their own minds that they could face their peers and demonstrate competence in the commodity, type of deposit and situation under consideration. If doubt exists, the person should either seek opinions from appropriately experienced colleagues or should decline to act as a Competent Person.

Estimation of Mineral Resources is often a team effort (for example, involving one person or team collecting the data and another person or team preparing the Mineral Resource estimate). Estimation of Ore Reserves is commonly a team effort involving a number of technical disciplines. It is recommended that, where there is clear division of responsibility within a team, each Competent Person and his or her contribution should be identified, and responsibility accepted for that particular contribution. If only one Competent Person signs the Mineral Resource or Ore Reserve documentation, that person is responsible and accountable for the whole of the documentation under the Code. It is important in this situation that the Competent Person accepting overall responsibility for a Mineral Resource or Ore Reserve estimate and supporting documentation prepared in whole or in part by others, is

приемлема.

Жалобы, сделанные относительно профессиональной работы Компетентного Лица, будут рассмотрены в соответствии с дисциплинарными нормами профессиональной организации, к которой относится Компетентное Лицо.

Если Австралийская или Новозеландская зарегистрированная компания, имеет интерес в зарубежной компании, и желает сообщить об оценке заграничных Результатов Исследования, Минеральных Ресурсов или Рудных Запасов, выполненной лицом, не являющимся членом AusIMM, AIG или ROPo, то компании необходимо назначить Компетентное Лицо или Людей, которые возьмут ответственность за оценку Минеральных Ресурсов или Рудных Запасов. Компетентное Лицо или Люди, берущиеся за эту работу, должны осознавать, что они принимают полную ответственность за оценку и подтверждающую документацию по прописанным правилам Биржи и не должны принимать решения без должного рассмотрения.

Сообщение о Терминологии

11. Публичные Отчеты, предоставляющие информацию о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах должны использовать только понятия которые изложены в Иллюстрации 1.

Термин ‘Изменяющиеся Факторы’ включает в себя горнотехническую, технологические, экономические, маркетинговые, юридические, экологические, социальные и правительственные факторы.

Иллюстрация 1 показывает структуру классификации оценок тоннажа и содержания, отраающую различные уровни геологической достоверности и различные степени технической и

satisfied that the work of the other contributors is acceptable.

Complaints made in respect of the professional work of a Competent Person will be dealt with under the disciplinary procedures of the professional [recognized] to which the Competent Person belongs.

When an Australian or New Zealand listed company with overseas interests wishes to report an overseas Exploration Results, Mineral Resource or Ore Reserve estimate prepared by a person who is not a member of The AusIMM, of the AIG or a ROPo, it is necessary for the company to nominate a Competent Person or Persons to take responsibility for the Mineral Resource or Ore Reserve estimate. The Competent Person or Persons undertaking this activity should appreciate that they are accepting full responsibility for the estimate and supporting documentation under Stock Exchange listing rules and should not treat the procedure merely as a ‘rubber-stamping’ exercise.

Reporting Terminology

11. Public Reports dealing with Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves must only use the terms set out in Figure 1.

The term ‘Modifying Factors’ is defined to include mining, metallurgical, economic, marketing, legal, environmental, social and governmental considerations.

Figure 1 sets out the framework for classifying tonnage and grade estimates so as to reflect different levels of geological confidence and different degrees of technical and economic

экономической оценки. Минеральные Ресурсы могут быть оценены главным образом геологом на основе геологической информации с некоторым использованием других дисциплин. Рудные Запасы, которые являются измененным подмножеством Выявленных и Оцененных Минеральных Ресурсов (показанные в виде пунктирной линии в Иллюстрации 1), требуют рассмотрения факторов, влияющих на отработку и в большинстве случаев, должны быть оценены с привлечением сведений из разных дисциплин.

Оцененные Минеральные Ресурсы могут быть преобразованы либо в Доказанные Рудные Запасы либо в Вероятные Рудные Запасы. Компетентное Лицо может перевести Оцененные Минеральные Ресурсы в Вероятные Минеральные Ресурсы из-за сомнений, связанных с Изменяющимися Факторами. Эти факторы принимаются в внимание при преобразовании Минеральных Ресурсов до Рудные Запасы. Эти отношения показывает пунктирная стрелка в Иллюстрации 1. Хотя тенденция пунктирной стрелки включает вертикальный компонент, это не подразумевает сокращение уровня геологического знания или уверенности. В таких ситуациях Изменяющиеся Факторы должны быть полностью обоснованы.

Обратитесь также к руководящим принципам в Пункте 31.

evaluation. Mineral Resources can be estimated mainly by a geologist on the basis of geoscientific information with some input from other disciplines. Ore Reserves, which are a modified sub-set of the Indicated and Measured Mineral Resources (shown within the dashed outline in Figure 1), require consideration of those factors affecting extraction, should in most instances be estimated with input from a range of disciplines.

Measured Mineral Resources may convert to either Proved Ore Reserves or Probable Ore Reserves. The Competent Person may convert Measured Mineral Resources to Probable Ore Reserves because of uncertainties associated with the Modifying Factors which are taken into account in the conversion from Mineral Resources to Ore Reserves. This relationship is shown by the broken arrow in Figure 1 Although the trend of the broken arrow includes a vertical component, it does not, in this instance, imply a reduction in the level of geological knowledge or confidence. In such a situation these Modifying Factors should be fully explained.

Refer also to the guidelines to Clause 31

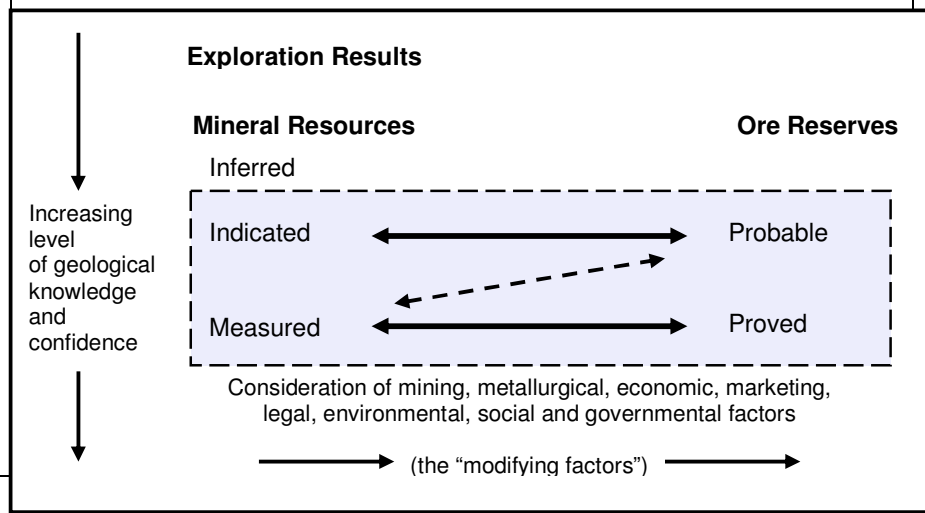
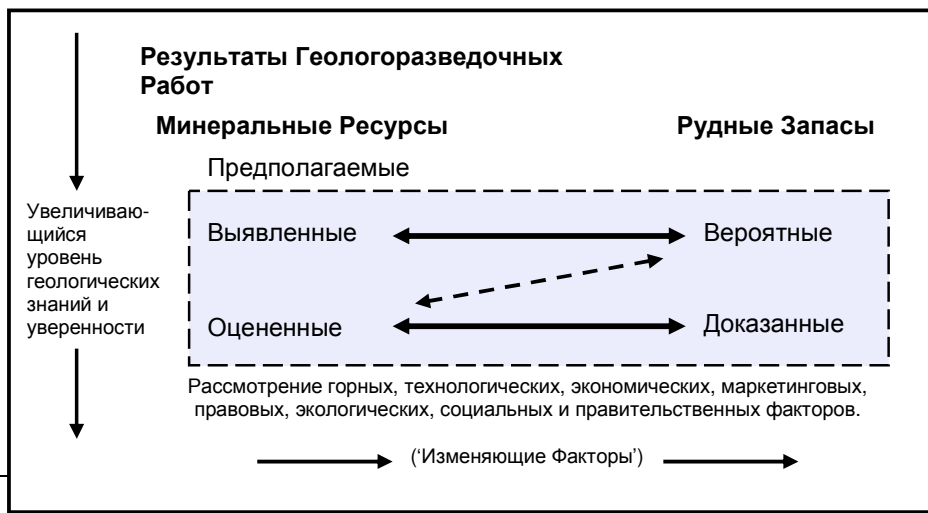


Иллюстрация 1. Общее соотношение между Минеральными Ресурсами и Рудными Запасами

Составление Отчетов - Общее

12. Публичные Отчеты о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах компаний должны включать описание вида и характера оруденения.
13. Компания должна сообщить соответствующие сведения о месторождении, которые могут существенно повлиять на экономическую стоимость месторождения для компании. Компания должна вовремя сообщать о любых существенных изменениях в своих Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах.
14. Компании должны как минимум ежегодно рассматривать и предоставлять публичные отчеты об их Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах.
15. При необходимости, в Кодексе, 'качество' может быть заменено на 'содержание', а 'объем' может быть заменен на 'тоннажа'. (Смотри Приложение 1 – Таблица Общих Обозначений и Эквивалентов).

Составление Отчетов о Результатах Геологоразведочных Работ

16. Результаты Геологоразведочных Работ включают данные и информацию, полученную во время проведения геологоразведочных работ, которые могут быть полезны инвесторам. Результаты Геологоразведочных Работ могут быть частью, или не входить в официальное заявление о Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах.

Figure 1. General relationship between Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves

Reporting – General

12. Public Reports concerning a company's Exploration Results, Mineral Resources or Ore Reserves should include a description of the style and nature of mineralisation.
13. A company must disclose relevant information concerning a mineral deposit that could materially influence the economic value of that deposit to the company. A company must promptly report any material changes in its Mineral Resources or Ore Reserves.
14. Companies must review and publicly report on their Mineral Resources and Ore Reserves at least annually.
15. Throughout the Code, if appropriate, 'quality' may be substituted for 'grade' and 'volume' may be substituted for 'tonnage'. (Refer Appendix 1 – Table of Generic Terms and Equivalents).

Reporting of Exploration Results

16. Exploration Results include data and information generated by exploration programmes that may be of use to investors. The Exploration Results may or may not be part of a formal declaration of Mineral Resources or Ore Reserves.

Сообщение такой информации обычно встречается на ранних стадиях геологоразведочных работ, когда качество имеющихся данных обычно не достаточно для соответствующей оценки Минеральных Ресурсов.

Если компания сообщает о результатах изучения оруденения, не классифицированного как Минеральные Ресурсы или Рудные Запасы, то оценки тоннажа и среднего содержания не должны быть обозначены как оруденение, кроме ситуаций описанных в Пункте 18, и строго следуя требованиям пункта.

Примеры Результатов Геологоразведочных Работ включают результаты опробования коренных пород, анализ пересечений скважин, результаты геохимических геофизических исследований.

17. Публичные Отчеты по результатам геологоразведочных работ, должны содержать достаточную информацию, чтобы дать возможность принять обоснованное и взвешенное суждение об их значимости. Сообщения должны включать значимую информацию о геологоразведочных работах, видах и методах отбора проб, интервалах опробования, местоположении отбора проб, распределении, размеры и местоположение всех образцов для анализов испытаний, методы обобщения данных, статус землепользования, а также информация по любым другим критериям, перечисленным в Таблице 1, которые являются исходными материалами для оценки.

Публичные Отчеты о Результатах Геологоразведочных Работ не должны представляться таким образом, чтобы необоснованно создавалось впечатление, что уже найдено потенциальное промышленное оруденение.

Если фактические параметры оруденения не сообщаются, то необходимо включить соответствующую характеристику в Публичный Отчет.

The reporting of such information is common in the early stages of exploration when the quantity of data available is generally not sufficient to allow any reasonable estimates of Mineral Resources.

If a company reports Exploration Results in relation to mineralisation not classified as a Mineral Resource or an Ore Reserve, then estimates of tonnages and average grade must not be assigned to the mineralisation unless the situation is covered by Clause 18, and then only in strict accordance with the requirements of that clause.

Examples of Exploration Results include results of outcrop sampling, assays of drill hole intercepts, geochemical results and geophysical survey results.

17. Public Reports of exploration results must contain sufficient information to allow a considered and balanced judgement of their significance. Reports must include relevant information such as exploration context, type and method of sampling, sampling intervals and methods, relevant sample locations, distribution, dimensions and relative location of all relevant assay data, data aggregation methods, land tenure status, plus information on any of the other criteria listed in Table 1 that are material to an assessment.

Public Reports of Exploration Results must not be presented so as to unreasonably imply that potentially economic mineralisation has been discovered.

If true widths of mineralisation are not reported, an appropriate qualification must be included in the Public Report.

Когда приводятся сведения о результатах анализов и испытаний, они должны быть представлены одним из следующих методов, выбор самого подходящего за Компетентным Лицом:

- либо предоставить список всех результатов, по интервалам проб (или размерами, в случае с валовыми пробами), или
- сообщить среднее взвешенное содержание по зонам оруденения, четко показав как было подсчитано содержание.

Недопустимо сообщение выборочной информации по отдельным анализам, отдельным буровым скважинам, анализам шлихов или вторичным ореолам рассеивания, или поверхностным пробам, без указания из положения в пространстве.

Таблица 1 является сверочным перечнем и руководством для тех, кто готовит отчеты по результатам геологоразведочных работ, Минеральным Ресурсам или Рудным Запасам. Этот перечень не является соответствие и материальность обязательным, и как всегда, основополагающими, они определяют, какую информацию нужно включить в публичный отчет.

18. Очевидно, что обычно компании комментируют и обсуждают свои геологоразведочные работы с точки зрения размера и типа ожидаемого объекта. Любая такая информация об планах геологоразведочных работ должна быть представлена так, чтобы не исказить и не вводить в заблуждение, что речь идет о Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах. Термин Ресурсы либо Резервы не должны использоваться в данном контексте. Любое заявление относящееся к количеству и содержанию по ожидаемому объекту должно представляться в виде интервала значений и включать (1) детальное объяснение оснований для заявления, и (2) указание о том что потенциальное качество и содержание концептуальны в своей сущности, и что было проведено недостаточное количество геологоразведочных работ для определения Минеральных Ресурсов и что не ясно что дальнейшие исследования приведут к выявлению Минеральных Ресурсов.

Where assay and analytical results are reported, they must be reported using one of the following methods, selected as the most appropriate by the Competent Person:

- either by listing all results, along with sample intervals (or size, in the case of bulk samples), or
- by reporting weighted average grades of "recognized" zones, indicating clearly how the grades were calculated.

Reporting of selected information such as isolated assays, isolated drill holes, assays of panned concentrates or supergene enriched soils or surface samples, without placing them in perspective is unacceptable.

Table 1 is a check list and guideline to which those preparing reports on Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves should refer. The check list is not prescriptive and, as always, relevance and materiality are overriding principles which determine what information should be publicly reported.

18. It is "recognized" that it is common practice for a company to comment on and discuss its exploration in terms of target size and type. Any such information relating to exploration targets must be expressed so that it cannot be misrepresented or misconstrued as an estimate of Mineral Resources or Ore Reserves. The terms Resource(s) or Reserve(s) must not be used in this context. Any statement referring to potential quantity and grade of the target must be expressed as ranges and must include (1) a detailed explanation of the basis for the statement, and (2) a proximate statement that the potential quantity and grade is conceptual in nature, that there has been insufficient exploration to define a Mineral Resource and that it is uncertain if further exploration will result in the determination of a Mineral Resource.

Составление Отчетов о Минеральных Ресурсах

19. 'Минеральные Ресурсы' - это концентрации полезных ископаемых представляющие экономический интерес в недрах или на поверхности Земли в такой форме и количестве, что существуют перспективы возможной промышленной обработки. Местоположение, количество, содержание, геологические особенности и непрерывность Минеральных Ресурсов известны, оценены или основываются на определенных геологических признаках и знании. Минеральные ресурсы подразделены на категории, в порядке увеличения геологической достоверности, на Предполагаемые, Выявленные и Оцененные.

Части месторождения, которые не имеют перспектив возможного экономического использования, не должны быть включены в Минеральные Ресурсы. Если суждение о 'возможном экономическом использовании' основано на непроверенных практикой суждения, то это является существенным вопросом и об этом необходимо сообщить в публичном отчете.

Термин 'Минеральные Ресурсы' включает в себя оруденение, включая отвалы и хвосты, которое было определено и оценено исследованиями и взятием проб, и в пределах которого Рудные Запасы могут быть определены с учетом Изменяющихся Факторов.

Термин 'возможные перспективы рентабельной промышленной обработки' подразумевает суждение Компетентного Лица (хотя и предварительное), относительно технических и экономических факторов, которые смогут повлиять на перспективу промышленной обработки, включая приблизительные параметры горных работ. Другими словами, Минеральные Ресурсы – это не учет всей минерализации, которая подверглась бурению скважин и опробованию, независимо от бортового содержания, возможных

Reporting of Mineral Resources

19. A 'Mineral Resource' is a concentration or occurrence of material of intrinsic economic interest in or on the Earth's crust in such form and quantity that there are reasonable prospects for eventual economic extraction. The location, quantity, grade, geological characteristics and continuity of a Mineral Resource are known, estimated or interpreted from specific geological evidence and knowledge. Mineral Resources are sub-divided, in order of increasing geological confidence, into Inferred, Indicated and Measured categories.

Portions of a deposit that do not have reasonable prospects for eventual economic extraction must not be included in a Mineral Resource. If the judgement as to 'eventual economic extraction' relies on untested practices or assumptions, this is a material matter which must be disclosed in a public report.

The term 'Mineral Resource' covers mineralisation, including dumps and tailings, which has been identified and estimated through exploration and sampling and within which Ore Reserves may be defined by the consideration and application of Modifying Factors.

The term 'reasonable prospects for eventual economic extraction' implies a judgement (albeit preliminary) by the Competent Person in respect of the technical and economic factors likely to influence the prospect of economic extraction, including the approximate mining parameters. In other words, a Mineral Resource is not an inventory of all mineralisation drilled or sampled, regardless of cut-off grade, likely mining

рабочих параметров, местоположения или непрерывности. Это практический учет минерализации, которая, по принятым и оправданным техническим и экономическим условиям, может быть полностью или частично экономически извлекаемой.

Когда Компетентное Лицо считает целесообразным, оценка Минеральных Ресурсов может включать в себя руды, с содержанием ниже бортового, чтобы гарантировать привильное представление о размере и непрерывности минерализации Минеральных Ресурсов, и должным образом выбрать самый подходящий метод горной добычи. Документация об оценке Минеральных Ресурсов должна ясно сообщать о любых таких заключениях, и Публичные Отчеты если это считается важным, должны включать комментарий по данному вопросу.

Любые важные предположения сделанные при определении 'возможных перспектив рентабельной промышленной обработки' необходимо понятно изложить в Публичном Отчете.

Интерпретация слова, 'возможного' в этом контексте может изменяться в зависимости от сырья или рассматриваемого минерала. Например, для многих видов угля, железной руды, глинозема и других распространенных полезных ископаемых или сырья, будет разумно предусмотреть 'возможную промышленную обработку' на период времени свыше 50 лет. Однако для большинства золотых месторождений, он обычно ограничивается 10 - 15 годами, и часто, намного более коротким промежутком времени.

Любые изменения в данных для оценки Минерального Ресурса, например, ограничения введения поправочных коэффициентов на содержание, необходимо понятно изложить в Публичном Отчете.

Определенные отчеты (например: отчеты о состоянии и движении запасов угля, отчеты о проведенных геологоразведочных работ для правительства и другие подобные отчеты, изначально не

dimensions, location or continuity. It is a realistic inventory of mineralisation which, under assumed and justifiable technical and economic conditions, might, in whole or in part, become economically extractable.

Where considered appropriate by the Competent Person, Mineral Resource estimates may include material below the selected cut-off grade to ensure that the Mineral Resources comprise bodies of mineralisation of adequate size and continuity to properly consider the most appropriate approach to mining. Documentation of Mineral Resource estimates should clearly identify any such inclusions, and Public Reports should include commentary on the matter if considered material.

Any material assumptions made in determining the 'reasonable prospects for eventual economic extraction' should be clearly stated in the Public Report.

Interpretation of the word 'eventual' in this context may vary depending on the commodity or mineral involved. For example, for many coal, iron ore, bauxite and other bulk minerals or commodities, it may be reasonable to envisage 'eventual economic extraction' as covering time periods in excess of 50 years. However for the majority of gold deposits, application of the concept would normally be restricted to perhaps 10 to 15 years, and frequently to much shorter periods of time.

Any adjustment made to the data for the purpose of making the Mineral Resource estimate, for example by cutting or factoring grades, should be clearly stated and described in the Public Report.

Certain reports (eg: inventory coal reports, exploration reports to government and other similar reports not intended primarily

предназначенные для инвестиционных целей), могут потребовать полного учета всей минерализации, включая некоторые участки, не имеющие перспектив возможного экономического использования. Такие оценки минерализации не рассматриваются как Минеральные Ресурсы, или Рудные Запасы в соответствии с Кодексом JORC (обратитесь также к руководящим принципам в Пунктах 5 и 37).

20. **'Предполагаемые Минеральные Ресурсы'** – это та часть Минеральных Ресурсов, для которой тоннаж, качество и содержание полезного компонента можно оценить с низким уровнем достоверности. Они оцениваются по геологическим признакам и предположениям, но не подтверждаются, геологическим строением и/или непрерывным содержанием. Они основаны на информации, собранной при изучении выходов коренных пород, траншей, шурфов, разработок и буровых скважин, которой может быть не достаточно или она может быть сомнительного качества и надежности.

Предполагаемые Минеральные Ресурсы имеют более низкий уровень достоверности по сравнению с Выявленными Минеральными Ресурсами.

Категория предназначена, чтобы охватить ситуации, где проявление минерализации или залежи были обнаружены и были проведены ограниченные работы по отбору и исследованию проб, но где данные недостаточны, чтобы уверенно истолковать геологическую непрерывность и/или непрерывность содержания. Обычно, не разумно ожидать что большинство Предполагаемых Минеральных Ресурсов можно будет перевести в Выявленные Минеральные Ресурсы при проведении дальнейших геологоразведочных работ. Но, из-за неуверенности, которая может быть связана с некоторыми Предполагаемыми Минеральными Ресурсами, нельзя предположить, что это произойдет.

Уверенности в оценке Предполагаемых Минеральных Ресурсов

for providing information for investment purposes) may require full disclosure of all mineralisation, including some material that does not have reasonable prospects for eventual economic extraction. Such estimates of mineralisation would not qualify as Mineral Resources or Ore Reserves in terms of the JORC Code (refer also to the guidelines to Clauses 5 and 37).

20. An **'Inferred Mineral Resource'** is that part of a Mineral Resource for which tonnage, grade and mineral content can be estimated with a low level of confidence. It is inferred from geological evidence and assumed but not verified geological and/or grade continuity. It is based on information gathered through appropriate techniques from locations such as outcrops, trenches, pits, workings and drill holes which may be limited or of uncertain quality and reliability.

An Inferred Mineral Resource has a lower level of confidence than that applying to an Indicated Mineral Resource.

The Inferred category is intended to cover situations where a mineral concentration or occurrence has been identified and limited measurements and sampling completed, but where the data are insufficient to allow the geological and/or grade continuity to be confidently interpreted. Commonly, it would be reasonable to expect that the majority of Inferred Mineral Resources would upgrade to Indicated Mineral Resources with continued exploration. However, due to the uncertainty which may attach to some Inferred Mineral Resources, it should not be assumed that it will occur.

Confidence in the estimate of Inferred Mineral Resource is usually not sufficient to allow the results of the application of

обычно не достаточно, чтобы применять технические и экономические параметры для детального планирования. По этой причине, не существует прямых методов перевода Предполагаемых Минеральных Ресурсов в любую из категорий Рудных Запасов (смотри Иллюстрацию 1).

Надо проявлять осторожность при рассмотрении этой категории для технических и экономических исследований.

21. **'Выявленные Минеральные Ресурсы'** – это та часть Минеральных Ресурсов, для которых тоннаж, удельный вес, форма, физические особенности, качество и содержание полезного компонента могут быть оценены достаточно достоверно. Они основаны на информации, собранной при проведении геологоразведочных работ, отборе проб и их изучении, и с помощью соответствующих методов изучения обнажений коренных пород, траншей, шурфов, горных выработок и буровых скважин. Разведочные пересечения расположены неудачно или по редкой сети, для того чтобы подтвердить геологическую и/или качественную непрерывность оруденения, но они расположены достаточно близко для того, чтобы предположить наличие непрерывности.

Выявленные Минеральные Ресурсы имеют более низкий уровень достоверности по сравнению с Оцененными Минеральными Ресурсами, но имеют более высокий уровень достоверности по сравнению с Предполагаемыми Минеральными Ресурсами.

Минерализация может быть классифицирована как Выявленные Минеральные Ресурсы, когда характер, качество, количество и распределение данных позволяют уверенно интерпретировать геологическую структуру и предполагать непрерывность минерализации.

Уверенности в оценке достаточно, для того чтобы использовать технические и экономические параметры и позволить оценить экономическую целесообразность будущей отработки.

technical and economic parameters to be used for detailed planning. For this reason, there is no direct link from an Inferred Resource to any category of Ore Reserves (see Figure 1).

Caution should be exercised if this category is considered in technical and economic studies.

21. An **'Indicated Mineral Resource'** is that part of a Mineral Resource for which tonnage, densities, shape, physical characteristics, grade and mineral content can be estimated with a reasonable level of confidence. It is based on exploration, sampling and testing information gathered through appropriate techniques from locations such as outcrops, trenches, pits, workings and drill holes. The locations are too widely or inappropriately spaced to confirm geological and/or grade continuity but are spaced closely enough for continuity to be assumed.

An Indicated Mineral Resource has a lower level of confidence than that applying to a Measured Mineral Resource, but has a higher level of confidence than that applying to an Inferred Mineral Resource.

Mineralisation may be classified as an Indicated Mineral Resource when the nature, quality, amount and distribution of data are such as to allow confident interpretation of the geological framework and to assume continuity of mineralisation.

Confidence in the estimate is sufficient to allow the application of technical and economic parameters and to enable an evaluation of economic viability.

22. 'Оцененные Минеральные Ресурсы' – это та часть Минеральных Ресурсов, для которого тоннаж, объемная масса, форма, физические особенности, качество и содержание полезного компонента могут быть оценены с высоким уровнем достоверности. Они основаны на детальной и достоверной информации, собранной при проведении геологоразведочных работ, отборе проб и их изучении и изучении обнаженных коренных пород, траншей, шурфов, горных выработок и буровых скважин. Разведочные пересечения расположены неудачно или по редкой сети, для того чтобы подтвердить геологическое строение и содержание.

Минерализация может быть классифицирована как Оцененные Минеральные Ресурсы, когда характер, качество, количество и распределение полезного ископаемого позволяют Компетентному Лицу без всяких сомнений определить Минеральные Ресурсы. Когда тоннаж и качество полезного ископаемого могут быть оценены предельно точно, и возможные отклонения от оценки значительно не затронут потенциальную экономическую целесообразность будущей отработки

Эта категория требует высокого уровня достоверности и понимания геологии и контуров рудных тел.

Уверенности в оценке достаточно, для того чтобы использовать технические и экономические параметры или дать более уверенную экономическую оценку, чем при оценке, основанной на Выявленных Минеральных Ресурсах.

23. Выбор соответствующей категории Минеральных Ресурсов зависит от количества, распределения и качества полученных данных и уверенности в достоверности данных. Подходящая категория Минеральных Ресурсов должна быть определена Компетентным Лицом или Людьми.

22. A 'Measured Mineral Resource' is that part of a Mineral Resource for which tonnage, densities, shape, physical characteristics, grade and mineral content can be estimated with a high level of confidence. It is based on detailed and reliable exploration, sampling and testing information gathered through appropriate techniques from locations such as outcrops, trenches, pits, workings and drill holes. The locations are spaced closely enough to confirm geological and grade continuity.

Mineralisation may be classified as a Measured Mineral Resource when the nature, quality, amount and distribution of data are such as to leave no reasonable doubt, in the opinion of the Competent Person determining the Mineral Resource, that the tonnage and grade of the mineralisation can be estimated to within close limits and that any variation from the estimate would not significantly affect potential economic viability.

This category requires a high level of confidence in, and understanding of, the geology and controls of the mineral deposit.

Confidence in the estimate is sufficient to allow the application of technical and economic parameters and to enable an evaluation of economic viability that has a greater degree of certainty than an evaluation based on an Indicated Mineral Resource.

23. The choice of the appropriate category of Mineral Resource depends upon the quantity, distribution and quality of data available and the level of confidence that attaches to those data. The appropriate Mineral Resource category must be determined by a Competent Person or Persons.

Классификация Минеральных Ресурсов это квалифицированное суждение, и Компетентные Лица должны принимать во внимание пункты, приведенные в Таблице 1, которые имеют отношение к оценке Минеральных Ресурсов.

Выбирая между Оцененными Минеральными Ресурсами и Выявленными Минеральными Ресурсами, Компетентные Лица могут посчитать полезным учесть, в дополнение к вышесказанному в Пунктах 21 и 22, касающихся геологического строения и содержания, фразу использованную в руководящем указании к определению для Оцененных Полезных Ископаемых: '... возможное отклонение от оценки не должно значительно затронуть потенциальную экономическую целесообразность будущей обработки.

Выбирая между Выявленными Минеральными Ресурсами и Предполагаемыми Минеральными Ресурсами, Компетентные Лица могут посчитать полезным рассмотреть в дополнение к вышесказанному в Пунктах 20 и 21 касающихся геологического строения и содержания, руководящее указание к определению Выявленных Минеральных Ресурсов: 'Уверенности в оценке достаточно, для того чтобы использовать технические и экономические параметры или выполнить экономическую оценку', которая отличается от руководящего указания к определению Предполагаемых Минеральных Ресурсов: 'Уверенности в оценке обычно не достаточно, чтобы использовать соответствующие технические и экономические параметры для осуществления подробного планирования.' и 'Необходимо проявлять осторожность при рассмотрении этой категории для технических и экономических исследований.

Компетентное Лицо должно иметь в виду вопросы, связанные с видом оруденения и бортового содержания, при определении непрерывности рудных тел и качества руд.

Выбор бортового содержания при оценке должен соответствовать

Mineral Resource classification is a matter for skilled judgement and Competent Persons should take into account those items in Table 1 which relate to confidence in Mineral Resource estimation.

In deciding between Measured Mineral Resources and Indicated Mineral Resources, Competent Persons may find it useful to consider, in addition to the phrases in the two definitions relating to geological and grade continuity in Clauses 21 and 22, the phrase in the guideline to the definition for Measured Mineral Resources: '... any variation from the estimate would be unlikely to significantly affect potential economic viability'.

In deciding between Indicated Mineral Resources and Inferred Mineral Resources, Competent Persons may wish to take into account, in addition to the phrases in the two definitions in Clauses 20 and 21 relating to geological and grade continuity, the guideline to the definition for Indicated Mineral Resources: 'Confidence in the estimate is sufficient to allow the application of technical and economic parameters and to enable an evaluation of economic viability', which contrasts with the guideline to the definition for Inferred Mineral Resources: 'Confidence in the estimate is usually not sufficient to allow the results of the application of technical and economic parameters to be used for detailed planning.' And 'Caution should be exercised if this category is considered in technical and economic studies'.

The Competent Person should take into consideration issues of the style of mineralisation and cut-off grade when assessing geological and grade continuity.

Cut-off grades chosen for the estimation should be realistic in

типу оруденения.

24. Оценка Минеральных Ресурсов – это не точные вычисления, так как они зависят от интерпретации ограниченной информации о расположении, форме и непрерывности залежей и на полученных результатах анализов отобранных проб. Сведения о тоннаже должно отображать относительную неуверенность оценки, округленной до соответствующего порядка и, в случае Предполагаемых Минеральных Ресурсов, соответствовать термину ‘приблизительно’.

В большинстве ситуаций, округление до второго порядка будет достаточным. Например, 10 863 000 тонн при 8.23 процентах должны быть записаны как 11 миллионов тонн при 8.2 процентах. Однако возможны случаи, где будет необходимо округление до первого порядка, чтобы наглядно передать неуверенность в оценке. Это, как правило, бывает с Предполагаемыми Минеральными Ресурсами.

Чтобы подчеркнуть неточную сущность Минеральных Ресурсов или оценки Рудных Запасов, окончательный результат всегда должен рассматриваться как оценка, а не вычисление.

Компетентным Лицам необходимо, обсуждать относительную точность и/или достоверность в оценке Минеральных Ресурсов. Заявление должно уточнять, относится ли оно к всему объекту или к его части, если относится к частной, сообщать соответствующий тоннаж или объем. Когда заявление об относительной точности и/или достоверности не возможно, необходимо представить качественное рассуждение о неуверенности (смотри Таблицу 1).

25. Публичные Отчеты о Минеральных Ресурсах должны указывать одну или несколько категорий ‘Предполагаемых’, ‘Выявленных’ и ‘Оцененных’ ресурсов. О категориях нельзя сообщать в общей форме, кроме тех ситуаций, когда предоставлены подробности о каждой из

relation to the style of mineralisation.

24. Mineral Resource estimates are not precise calculations, being dependent on the interpretation of limited information on the location, shape and continuity of the occurrence and on the available sampling results. Reporting of tonnage and grade figures should reflect the relative uncertainty of the estimate by rounding off to appropriately significant figures and, in the case of Inferred Mineral Resources, by qualification with terms such as ‘approximately’.

In most situations, rounding to the second significant figure should be sufficient. For example 10,863,000 tonnes at 8.23 per cent should be stated as 11 million tonnes at 8.2 per cent. There will be occasions, however, where rounding to the first significant figure may be necessary in order to convey properly the uncertainties in estimation. This would usually be the case with Inferred Mineral Resources.

To emphasise the imprecise nature of a Mineral Resource or Ore Reserve estimate, the final result should always be referred to as an estimate not a calculation.

Competent Persons are encouraged, where appropriate, to discuss the relative accuracy and/or confidence of the Mineral Resource estimates. The statement should specify whether it relates to global or local estimates, and, if local, state the relevant tonnage or volume. Where a statement of the relative accuracy and/or confidence is not possible, a qualitative discussion of the uncertainties should be provided (refer to Table 1).

25. Public Reports of Mineral Resource must specify one or more of the categories of ‘Inferred’, ‘Indicated’ and ‘Measured’. Categories must not be reported in a combined form unless details for the individual categories are also provided. Mineral Resources must not

категорий. Нельзя сообщать о содержании металлов или минералов Минеральных Ресурсов без указания соответствующего тоннажа и сорта. Минеральные Ресурсы не должны представляться в совокупности с Рудными Запасами.

Писать о тоннаже и качестве Публичном Отчете используя категории не описанные в Кодексе не разрешается, кроме ситуаций описанных в Пункте 18, и строго следуя требованиям пункта.

Оценка тоннажа и качестве используя категории не описанные в Кодексе может быть полезна компании для внутренних подсчетов и оценок, но их включение в Публичные Отчеты может ввести в заблуждение.

26. Таблица 1 показывает, в краткой форме, список главных критериев, которые должны быть рассмотрены при составлении отчетов о результатах геологоразведочных работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах. Эти критерии не обязательно обсуждать в Публичном Отчете, если они существенно не затрагивают оценку или классификацию Минеральных Ресурсов.

Не обязательно при составлении публичных отчетов комментировать каждый пункт в Таблице 1, но необходимо обсудить любые вопросы, которые могли бы повлиять на понимание или интерпретацию читателем результатов или оценок предоставленных в сообщении. Это особенно важно в том случае, когда неадекватные или недостоверные данные влияют на надежность или уверенность в результатах геологоразведочных работ или оценке Минеральных Ресурсов или Рудных Запасов; например, плохой отбор проб, нестабильность лабораторных анализов или результатов исследований, ограниченная информация по валовым пробам и т.д.

Если есть сомнения относительно той информации, которую нужно сообщить, лучше сообщить слишком большое количество

be reported in terms of contained metal or mineral content unless corresponding tonnages and grades are also presented. Mineral Resources must not be aggregated with Ore Reserves.

Public Reporting of tonnages and grades outside the categories covered by the Code is not permitted unless the situation is covered by Clause 18, and then only in strict accordance with the requirements of that clause.

Estimates of tonnage and grade outside of the categories covered by the Code may be useful for a company in its internal calculations and evaluation processes, but their inclusion in Public Reports could cause confusion.

26. Table 1 provides, in a summary form, a list of the main criteria which should be considered when preparing reports on exploration results, Mineral Resources and Ore Reserves. These criteria need not be discussed in a Public Report unless they materially affect estimation or classification of the Mineral Resources.

It is not necessary, when publicly reporting, to comment on each item in Table 1, but it is essential to discuss any matters which might materially affect the reader's understanding or interpretation of the results or estimates being reported. This is particularly important where inadequate or uncertain data affect the reliability of, or confidence in, a statement of exploration results or an estimate of Mineral Resources or Ore Reserves; for example, poor sample recovery, poor repeatability of assay or laboratory results, limited information on bulk densities etc.

If there is doubt about what should be reported, it is better to err on the side of providing too much information rather than too

информации, чем недостаточное.

Минеральные Ресурсы или оценки Рудных Запасов иногда представляются после изменений по результатам сопоставления с производственными данными. Такое изменение должно быть четко обозначено в Публичном Отчете Минеральных Ресурсов а вид исправления или изменения описан.

27. Слова 'руда' и 'запасы' не должны использоваться при формулировке оценке Минеральных Ресурсов, поскольку термины подразумевают техническую возможность и экономическую рентабельность отработки и соответствуют только тем случаям когда рассмотрены все нужные Изменяющие Факторы. Отчеты и заявления должны продолжать обращаться к соответствующей категории или категориям Минеральных Ресурсов, пока не будут установлены техническая выполнимость и экономическая целесообразность отработки. Если переоценка указывает, что Рудные Запасы больше не рентабельны, Рудные Запасы должны быть повторно классифицированы как Минеральные Ресурсы или удалены из сообщения о Минеральных Ресурсах/Рудных Запасах.

Не обязательно, что переклассификация Рудных Запасов в Минеральные Ресурсы или наоборот, должна быть применена в результате краткосрочных или временных изменений, или когда руководство фирмы намеренно решило работать при экономических невыгодных условиях. Такие ситуации могут возникнуть при ожидании краткосрочного снижения цены на сырье, непредвиденных ситуаций на руднике краткосрочного характера, транспортной забастовки и т.д.

Составление Отчетов о Рудных Запасах

28. 'Рудные Запасы' являются рентабельно извлекаемой частью **Оцененных и/или Выявленных Минеральных Ресурсов**. Они учитывают разубоживание и потери, которые могут произойти во

little.

Mineral Resource or Ore Reserve estimates are sometimes reported after adjustment from reconciliation with production data Such adjustments should be clearly stated in a Public Report of Mineral Resources and the nature of the adjustment or modification described.

27. The words 'ore' and 'reserves' must not be used in stating Mineral Resource estimates as the terms imply technical feasibility and economic viability and are only appropriate when all relevant Modifying Factors have been considered. Reports and statements should continue to refer to the appropriate category or categories of Mineral Resources until technical feasibility and economic viability have been established. If re-evaluation indicates that the Ore Reserves are no longer viable, the Ore Reserves must be reclassified as Mineral Resources or removed from Mineral Resource/Ore Reserve statements.

It is not intended that re-classification from Ore Reserves to Mineral Resources or vice versa should be applied as a result of changes expected to be of a short term or temporary nature, or where company management has made a deliberate decision to operate on a non-economic basis. Examples of such situations might be a commodity price drop expected to be of short duration, mine emergency of a non-permanent nature, transport strike etc.

Reporting of Ore Reserves

28. An 'Ore Reserve' is the economically mineable part of a **Measured and/or Indicated Mineral Resource**. It includes **diluting materials and allowances for losses which may occur**

время добычи полезного ископаемого. Соответствующие оценки и исследования были проведены, и могут включать рассмотрение и изменение реалистично предложенных методов добычи, технологических, экономических, маркетинговых, юридических, экологических, социальных и правительственных факторов. При составлении отчета эти оценки показывают, что извлечение является обоснованной. Рудные Запасы подразделены в порядке увеличивающейся уверенности на Вероятные Рудные Запасы и Доказанные Рудные Запасы.

При составлении отчетов о Рудных Запасах, информация о предполагаемых показатели извлечения обогащенной руды очень важна, и ее необходимо включать в Публичные Отчеты.

Рудные Запасы это те части Минеральных Ресурсов, которые, после учета всех факторов разработки месторождения приводят к оценке тоннажа и содержания, которая, по мнению Компетентного Лица, делающего оценку, может служить обоснованием жизнеспособности проекта после принятия во внимание всех соответствующих 'Изменяющих Факторов'.

Рудные Запасы включают в себя кондиционную руду и разубоженную массу доставленную на рудник или увезенную с рудника без обогащения.

Термин 'экономический' подразумевает, что целесообразность отработки Рудных Запасов была установлена или обоснована расчетами и оправдана ожидаемыми экономическими показателями. Обозначение термина 'реалистично предложенных' будет меняться в зависимости от вида месторождения, уровня выполняемых исследований и финансовых критериев каждой индивидуальной компании. По этой причине, не может быть четкого определения термина 'экономически извлекаемые'

Чтобы достичь нужного уровня уверенности в Изменяющихся Факторах, необходимые исследования должны быть проведены

when the material is mined. Appropriate assessments and studies have been carried out, and include consideration of and modification by realistically assumed mining, metallurgical, economic, marketing, legal, environmental, social and governmental factors. These assessments demonstrate at the time of reporting that extraction could reasonably be justified. Ore Reserves are sub-divided in order of increasing confidence into Probable Ore Reserves and Proved Ore Reserves.

In reporting Ore Reserves, information on estimated mineral processing recovery factors is very important, and should always be included in Public Reports.

Ore Reserves are those portions of Mineral Resources which, after the application of all mining factors, result in an estimated tonnage and grade which, in the opinion of the Competent Person making the estimates, can be the basis of a viable project after taking account of all relevant Modifying Factors.

Ore Reserves are reported as inclusive of marginally economic material and diluting material delivered to the treatment or despatched from the mine without treatment

The term 'economic' implies that extraction of the Ore Reserve has been established to be viable and justifiable under reasonable financial assumptions. What constitutes the term 'realistically assumed' will vary with the type of deposit, the level of study that has been carried out and the financial criteria of the individual company. For this reason, there can be no fixed definition for the term 'economically mineable'.

In order to achieve the required level of confidence in the Modifying Factors, appropriate studies will have been carried

перед тем как определить Запасы Руды. Исследования должны определить план горных работ который достигим и экономически жизнеспособный и при котором можно получить Рудные Запасы. Может не потребоваться доводить эти исследования до уровня окончательного экономического обоснования.

Термин 'Рудные Запасы' не обязательно означает, что оборудование для отработки установлено или работает, или что были получены все необходимые разрешения или контракты на продажу. Он обозначает, что существуют соответствующие ожидания таких разрешений или контрактов. Компетентное Лицо должно учесть значимость любых нерешенных вопросов которые касаются третьих лиц от которых зависит добыча.

Если существует сомнение в том какую информацию сообщать, то лучше предоставить слишком много информации чем слишком мало.

Любые исправления сделанные в данных для составления оценки Рудных Запасов, например ограничения данных или введение поправочных коэффициентов на содержание, необходимо четко обозначить и описать в Публичном Отчете.

Некоторые компании предпочитают использовать термин 'Минеральные Запасы' в их Публичных Отчетах, например, при составлении отчетов о промышленных минералах или сообщения за пределами Австралии, в этом случае необходимо четко обозначить что подразумевается то же обозначение что 'Рудные Запасы', как описано в Кодексе. Если компания предпочитает то в своих отчетах по оценке 'Рудных Запасов' и 'Минеральных Ресурсов' угля, она может использовать термины оценки 'Угольных Запасов' и 'Угольных Ресурсов'.

JORC предпочитает термин 'Рудные Запасы', потому что он помогает четко разграничить разницу между 'Минеральными Ресурсами' и 'Рудными Запасами'.

out prior to determination of the Ore Reserves. The studies will have determined a mine plan that is technically achievable and economically viable and from which the Ore Reserves can be derived. It may not be necessary for these studies to be at the level of a final feasibility study.

The term 'Ore Reserve' need not necessarily signify that extraction facilities are in place or operative, or the all necessary approvals or sales contracts have been received. It does signify that there are reasonable expectations of such approvals or contracts. The Competent Person should consider the materiality of any unresolved matter that is dependent on a third party on which extraction is contingent.

If there is doubt about what should be reported, it is better to err on the side of providing too much information rather than too little.

Any adjustment made to the data for the purpose of making the Ore Reserve estimate, for example cutting or factoring grades, should be clearly stated and described in the Public Report.

Where companies prefer to use the term 'Mineral Reserve' in their Public Reports, e.g. for reporting industrial minerals or for reporting outside Australasia, they should state clearly that this is being used with the same meaning as 'Ore Reserves', defined in this Code. If preferred by the reporting company, 'Ore Reserve' and 'Mineral Resource' estimates for coal may be reported as 'Coal Reserve' and 'Coal Resource' estimates.

JORC prefers the term 'Ore Reserve' because it assists in maintaining a clear distinction between a 'Mineral Resource' and an 'Ore Reserve'.

29. 'Вероятные Рудные Запасы' являются экономически извлекаемой частью Выявленных, и при некоторых обстоятельствах Оцененных Минеральных Ресурсов. Они включают поправки на разубоживание и потери, которые могут произойти во время добычи полезного ископаемого. Соответствующие анализы и исследования, были выполнены, и включают обоснование и анализ предложенных методов добычи, технологических, экономических, маркетинговых, юридических, экологических, социальных и правительственных факторов. При составлении отчета, эти оценки показывают, что отработка является целесообразной.

Вероятные Рудные Запасы имеют более низкий уровень достоверности по сравнению с Доказанными Рудными Запасами но достаточный чтобы служить основанием для решения об освоении месторождения.

30. 'Доказанные Рудные Запасы' являются экономически извлекаемой частью Оцененных Минеральных Ресурсов. Они включают поправки на разубоживание и потери, которые могут произойти во время добычи. Соответствующие оценки и исследования были выполнены, и включают рассмотрение и анализ предложенных методов добычи, металлургических, экономических, технологических, юридических, экологических, социальных и правительственных факторов. При составлении отчета, эти оценки показывают, что отработка является целесообразной.

Доказанные Рудные Запасы представляют самый высокий уровень достоверности оценки запасов. Из-за вида оруденения или других факторов Доказанные Рудные Запасы не достижимы в некоторых месторождениях

31. Выбор соответствующей категории Рудных Запасов определяется, прежде всего соответствующим уровнем уверенности в Минеральных Ресурсах после учета всех неопределенностей в Изменяющихся Факторах. Определение соответствующей категории должно быть сделано Компетентным Лицом или Людьми.

29. A 'Probable Ore Reserve' is the economically mineable part of an Indicated, and in some circumstances Measured Mineral Resource. It includes diluting materials and allowances for losses which may occur when the material is mined. Appropriate assessments and studies, have been carried out, and include consideration of and modification by realistically assumed mining, metallurgical, economic, marketing, legal, environmental, social and governmental factors. These assessments demonstrate at the time of reporting that extraction could reasonably be justified.

A Probable Ore Reserve has a lower level of confidence than a Proved Ore Reserve but is of sufficient quality to serve as the basis for a decision on the development of the deposit.

30. A 'Proved Ore Reserve' is the economically mineable part of a Measured Mineral Resource. It includes diluting materials and allowances for losses which may occur when the material is mined. Appropriate assessments, and studies have been carried out, and include consideration of and modification by realistically assumed mining, metallurgical, economic, marketing, legal, environmental, social and governmental factors. These assessments demonstrate at the time of reporting that extraction could reasonably be justified.

A Proved Ore Reserve represents the highest confidence category of reserve estimate. The style of mineralisation or other factors could mean that Proved Ore Reserves are not achievable in some deposits.

31. The choice of the appropriate category of Ore Reserve is determined primarily by the relevant level of confidence in the Mineral Resource and after considering any uncertainties in the Modifying Factors. Allocation of the appropriate category must be made by a Competent Person or Persons.

Кодекс предусматривает прямое двухстороннее соотношение между Выявленными Минеральными Ресурсами и Вероятными Рудными Запасами и между Оцененными Минеральными Ресурсами и Доказанными Рудными Запасами. Другими словами, уровень геологической достоверности для Вероятных Рудных Запасов – соответствует определению Выявленных Минеральных Ресурсов и для Доказанных Рудных Запасов – соответствует определению Оцененных Минеральных Ресурсов.

Кодекс также предусматривает двухстороннее соотношение между Оцененными Минеральными Ресурсами и Вероятными Рудными Запасами. Это сделано на тот случай, когда неуверенность, связанная с любым из рассматриваемых изменяющихся факторов при преобразовании Минеральных Ресурсов в Рудные Запасы может привести к снижению уровня достоверности для Рудных Запасов по сравнению с соответствующими Оцененными Минеральными Ресурсами. Такое преобразование не подразумевает сокращение уровня геологических знаний или достоверности.

Вероятные Рудные Запасы полученные из Оцененных Минеральных Ресурсов могут быть переведены в Доказанные Рудные Запасы если убрать неуверенность в Изменяющихся Факторах. Никакой уровень достоверности факторов для перевода Минеральных Ресурсов в Рудные Запасы не может преобладать перед самым высоким уровнем достоверности, который соответствует Минеральным Ресурсам. Ни при каких условиях Выявленные Минеральные Ресурсы не могут быть напрямую переведены в Доказанные Рудные Запасы (Смотри Иллюстрацию 1).

Применение категории Доказанные Рудные Запасы подразумевает самую высокую степень достоверности оценки, что вызывает у читателя отчета определенное предположение. Эти предположения должны учитываться, при присвоении Минеральным Ресурсам категории Оцененных.

The Code provides for a direct two-way relationship between Indicated Mineral Resources and Probable Ore Reserves and between Measured Mineral Resources and Proved Ore Reserves. In other words, the level of geological confidence for Probable Ore Reserves is similar to that required for the determination of Indicated Mineral Resources and for Proved Ore Reserves is similar to that required for the determination of Measured Mineral Resources.

The Code also provides for a two-way relationship between Measured Mineral Resources and Probable Ore Reserves. This is to cover the situation where uncertainties associated with any of the Modifying Factors considered when converting Mineral Resources to Ore Reserves may result in there being a lower degree of confidence in the Ore Reserves than in the corresponding Mineral Resources. Such a conversion would not imply a reduction in the level of geological knowledge or confidence.

A Probable Ore Reserve derived from a Measured Mineral Resource may be converted to a Proved Ore Reserve if the uncertainties in the Modifying Factors are removed. No amount of confidence in the modifying factors for conversion of a Mineral Resource into an Ore Reserve can override the upper level of confidence which exists in the Mineral Resource. Under no circumstances can an Indicated Mineral Resource be converted directly to a Proved Ore Reserve (see Figure 1).

Application of the category of a Proved Ore Reserve implies the highest degree of confidence in the estimate, with consequent expectations in the minds of readers of the report. These expectations should be borne in mind when categorising a Mineral Resource as Measured.

Обратитесь также к руководящим принципам в Пункте 23 относительно классификации Минеральных Ресурсов.

32. Оценка Рудных Запасов – это не точные вычисления данных. В сообщении о тоннаже и качестве необходимо показывать относительную неуверенность в оценке, округляя ее до соответствующего порядка. Обратитесь так же к Пункту 24.

Чтобы обратить особое внимание на неопределенную природу Рудных Запасов, к конечному результату необходимо относиться как к оценке а не как к подсчету.

Компетентным Лицам необходимо, в соответствующих случаях, обсуждать относительную точность и/или достоверность оценки Рудных Запасов. Сообщение должно уточнять, относится к объекту в целом или его части, и, если оно относится к части, сообщать соответствующий тоннаж или объем. Когда заявление об относительной точности и/или достоверности не возможно, необходимо представить качественные рассуждения о неуверенности (смотри Таблицу 1).

33. В Публичных Отчетах о Рудных Запасах должна характеризоваться одна или другая или обе категории 'Доказанные' и 'Вероятные'. Обобщения не должны содержать объединенные данные о Доказанных и Вероятных Рудных Запасах если соответствующие данные для каждой из категорий тоже не переведены. В Отчетах не должны содержаться сведения о металлах или минералах без указания соответствующего тоннажа и качества.

В Публичных Отчетностях не разрешается писать о тоннаже и качестве используя категории не описанные в Кодексе, кроме ситуаций описанных в Пункте 18, при этом необходимо строго следовать требованиям пункта.

Оценивать тоннаж и качество используя категории не описанные в

Refer also to the guidelines to Clause 23 regarding classification of Mineral Resources.

32. Ore Reserve estimates are not precise calculations. Reporting of tonnage and grade figures in should reflect the relative uncertainty of the estimates by rounding off to appropriately significant figures. Refer also to Clause 24.

To emphasise the imprecise nature of an Ore Reserve, the final result should always be referred to as an estimate not a calculation.

Competent Persons are encouraged, where appropriate, to discuss the relative accuracy and/or confidence of the Ore Reserve estimates. The statement should specify whether it relates to global or local estimates, and, if local, state the relevant tonnage or volume. Where a statement of the relative accuracy and/or confidence is not possible, a qualitative discussion of the uncertainties should be provided (refer to Table 1).

33. Public Reports of Ore Reserves must specify one or other or both of the categories of 'Proved' and 'Probable'. Reports must not contain combined Proved and Probable Ore Reserve figures unless the relevant figures for each of the categories are also provided. Reports must not present metal or mineral content unless corresponding tonnages and grades are also given.

Public Reporting of tonnage and grade outside the categories covered by the Code is not permitted unless the situation is covered by Clause 18, and then only in strict accordance with the requirements of that clause.

Estimates of tonnage and grade outside of the categories

Кодекс может быть полезно компании для внутренних подсчетов и оценок, но их включение в Публичном Отчете может ввести в заблуждение.

Рудные Запасы могут включать горную массу которая не является частью изначальных Минеральных Ресурсов. Важно чтобы основное различие между Минеральными Ресурсами и Рудными Запасами было учтено и необходима осторожность при их сравнении.

Когда публично сообщаются сведения об исправлениях Рудных Запасов и Минеральных Ресурсов они должны быть сопоставлены с предыдущими сообщениями. Детальные расчеты разницы между данными не обязательны, но необходимы объяснения чтобы помочь читателю в понимании существенных изменений.

34. В тех случаях, когда сообщаются данные и о Минеральных Ресурсах и о Рудных Запасах, сообщение должно содержать разъяснение, в котором ясно указывается, что Минеральные Ресурсы включены в, или являются дополнением к Рудным Запасам.

Оценки Рудных Запасов не должна объединяться с оценками Минеральных Ресурсов для представления единой цифры.

В некоторых ситуациях есть необходимость сообщать о Минеральных Ресурсах, которые включены в Рудные Запасы, а в других ситуациях о Минеральных Ресурсах которые являются дополнением к Рудным Запасам. Необходимо четко обозначить какая форма сообщения была принята. Соответствующие формы разъяснения относительно утверждений могут быть:

'Оцененные и Выявленные Минеральные Ресурсы включены в те Минеральные Ресурсы, которые были перереведены в Рудные Запасы.' Или

covered by the Code may be useful for a company in its internal calculations and evaluation processes, but their inclusion in Public Reports could cause confusion.

Ore Reserves may incorporate material (dilution) which is not part of the original Mineral Resource. It is essential that this fundamental difference between Mineral Resources and Ore Reserves is borne in mind and caution exercised if attempting to draw conclusions from a comparison of the two.

When revised Ore Reserve and Mineral Resource statements are publicly reported they should be accompanied by reconciliation with previous statements. A detailed account of differences between the figures is not essential, but sufficient comment should be made to enable significant changes to be understood by the reader.

34. In situations where figures for both Mineral Resources and Ore Reserves are reported, a clarifying statement must be included in the report which clearly indicates whether the Mineral Resources are inclusive of, or additional to the Ore Reserves.

Ore Reserve estimates must not be aggregated with Mineral Resource estimates to report a single combined figure.

In some situations there are reasons for reporting for reporting Mineral Resources inclusive of Ore Reserves and, in other situations, for reporting Mineral Resources additional to Ore Reserves. It must be made clear which form of reporting has been adopted. Appropriate forms of clarifying statements may be:

'The Measured and Indicated Mineral Resources are inclusive of those Mineral Resources modified to produce the Ore Reserves.' Or

'Оцененные и Выявленные Минеральные Ресурсы являются дополнением к Рудным Запасам.'

В ранее рассмотренном случае, если Оцененные или Выявленные Минеральные Ресурсы не были переведены в Рудные Запасы по экономическим или другим причинам, соответствующие подробности об этих неизменных Минеральных Ресурсах необходимо включить в отчет. Это делается чтобы помочь читателю сообщения правильно судить об неизменных Оцененных или Выявленных Минеральных Ресурсах, которые, в конечном счете, переводятся в Рудные Запасы.

Предполагаемые Минеральные Ресурсы по своему определению всегда являются дополнением к Рудным Запасам.

По причинам указанным в руководящих принципах в Пункте 33 и в этом абзаце, сообщенные данные Рудных Запасов не должны быть сгруппированы с сообщенными данными о Минеральных Ресурсах. Получающееся общее количество вводит заблуждение и может быть неправильно понятым или, неправильно использовано и даст ложное впечатление о перспективах компании.

35. Таблица 1 показывает в краткой форме, список критериев, которые должны быть рассмотрены при составлении отчетов о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах. Эти критерии не обязательно обсуждать в Общественном Сообщении, если они существенно не затрагивают оценку или классификацию Минеральных Ресурсов. О них следует сообщить, лишь в случаях когда изменения экономических или политических факторов могут повлиять на существенное изменение Рудных Запасов.

Оценки Рудных Запасов иногда представляются после изменений по результатам сопоставления с производственными данными. Такое изменение должно быть четко обозначено в Публичном Отчете о Минеральных Ресурсах а вид исправления или изменения описан.

'The Measured and Indicated Mineral Resources are additional to the Ore Reserves.'

In the former case, if any Measured and Indicated Mineral Resources have not been modified to produce Ore Reserves for economic or other reasons, the relevant details of these unmodified Mineral Resources should be included in the report. This is to assist the reader of the report in making a judgement of the likelihood of the unmodified Measured and Indicated Mineral Resources eventually being converted to Ore Reserves.

Inferred Mineral Resources are by definition always additional to Ore Reserves.

For reasons stated in the guidelines to Clause 33 and in this paragraph, the reported Ore Reserve figures must not be aggregated with the reported to Mineral Resources figures. The resulting total misleading in economic terms and is capable of being misunderstood or, more seriously, of being misused to give a false impression of a company's mineral prospects.

35. Table 1 provides, in a summary form, a list of the criteria which should be considered when preparing reports on Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves. These criteria need not be discussed in a Public Report unless they materially affect estimation or classification of the Ore Reserves. Changes in economic or political factors alone may be the basis for significant changes in Ore Reserves and should be reported accordingly.

Ore Reserve estimates are sometimes reported after adjustment from reconciliation with production data. Such adjustments should be clearly stated in a Public Report of Ore Reserves and the nature of the adjustment or modification described.

Сообщение о Минерализованной Закладке, Остатках, Целиках, Низком Содержании Минерализации, Отвалах Руды, Отвалах Пустой Породы и Хвостах Обогащения

36. Кодекс применяется для сообщения обо всем потенциально экономическом минерализованном материале, включая минерализованную закладку, остатки, целики, руду с низким содержанием, отвалы руды, отвалы пустой породы и хвосты (обогащения) где существует возможная перспектива для дальнейшей экономической добычи в случае с Минеральными Ресурсами, и где добыча обоснована в случае с Рудными Запасами. За исключением особых случаев, применяются остальные пункты Кодекса (включая Иллюстрацию 1).

Любая минерализованная масса описанная в Кодексе, может рассматриваться как минерализация в сообщениях о Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах. Суждения о промышленном использовании такого материала должны быть сделаны профессионалами с соответствующим опытом.

Если нет соответствующих планов возможного экономического извлечения всей или части минерализованного материала описанного в данном пункте, этот материал не может быть классифицирован как Минеральные Ресурсы или Рудные Запасы. Если некоторая часть минерализованного материала на данный момент не является пригодной для промышленного использования, но разумно предполагать что это станет экономически выгодным в будущем, то этот материал может быть классифицирован как Минеральный Ресурс. Если технические и экономические исследования продемонстрировали, что экономическое извлечение может быть оправдано учитывая реалистично существующие условия, материал можно классифицировать как Рудные Запасы.

Reporting of Mineralised Fill, Remnants, Pillars, Low Grade Mineralisation, Stockpiles, Dumps and Tailings

36. The Code applies to the reporting of all potentially economic mineralised material. This can include mineralised fill, remnants, pillars, low grade mineralisation, stockpiles, dumps and tailings (remnant materials) where there are reasonable prospects for eventual economic extraction in the case of Mineral Resources, and where extraction is reasonably justifiable in the case of Ore Reserves. Unless otherwise stated, all other clauses of the Code (including Figure 1) apply.

Any mineralised material as described in this clause can be considered to be similar to in situ mineralisation for the purpose of reporting Mineral Resources and Ore Reserves. Judgements about the mineability of such mineralised material should be made by professionals with relevant experience.

If there are not reasonable prospects for the eventual economic extraction of all or part of the mineralised material as described in this clause, then this material cannot be classified as either Mineral Resources or Ore Reserves. If some portion of the mineralized material is currently sub-economic, but there is a reasonable expectation that it will become economic, then this material may be classified as a Mineral Resource. If technical and economic studies have demonstrated that economic extraction could reasonably be justified under realistically assumed conditions, the material may be classified as an Ore Reserve.

Вышеупомянутые руководящие принципы применяются к оруденению в недрах с низким качеством, которое иногда называется 'минерализованной горной массой' или 'некондиционными рудами' и часто предназначенному для складирования и при закрытии рудника. Для ясности понимания рекомендуется, чтобы оценки тоннажа и качества такого материала были приведены отдельно в Публичных Отчетах, хотя они могут быть объединены с данными итоговых Минеральных Ресурсов и Рудных Запасов.

Отвалы должны быть подразделены и включать поверхностные и подземные отвалы, включая отбитую руду для заполнения выемочного пространства, а также руду, которая в настоящее время находится на хранении. Если имеются данные о любом материале содержащем полезное ископаемое, который подвергается переработке (включая выщелачивание), они должны сообщаться отдельно.

Сообщение Ресурсах и Запасах Угля

37. Пункты 37 по 39 Кодекса, затрагивают вопросы, которые имеют отношение непосредственно к Публичным Отчетам о Ресурсах и Запасах Угля. Если не указано иначе, следует применять пункты 1 - 36 из этого Кодекса (включая Иллюстрацию 1). Таблица 1, как часть руководящих принципов, должна также приниматься во внимание при сообщении о Ресурсах и Запасах Угля.

В целях Общественного Сообщения, требования для угля в общем схожи с требованиями к другим видам минерального сырья с заменой таких терминов как 'минерал' на 'уголь' и 'содержание' на 'качество'.

Для руководства при оценке Ресурсов и Запасов угля и при составе

The above guidelines apply equally to low grade in situ mineralisation, sometimes referred to as 'mineralised waste' or 'marginal grade material', and often intended for stockpiling and treatment towards the end of mine life. For clarity of understanding, it is recommended that tonnage and grade estimates of such material be itemised separately in Public Reports, although they may be aggregated with total Mineral Resource and Ore Reserve figures.

Stockpiles are defined to include both surface and underground stockpiles, including broken ore in stopes, and can include ore currently in the ore storage system. Mineralised material being processed (including leaching), if reported, should be reported separately.

Reporting of coal resources and reserves

37. Clauses 37 to 39 of the Code address matters which relate specifically to the Public Reporting of Coal Resources and Reserves. Unless otherwise stated, clauses 1 to 36 of this Code (including Figure 1) apply. Table 1, as part of the guidelines, should also be considered persuasive when reporting on Coal Resources and Reserves.

For purposes of Public Reporting, the requirements for coal are generally similar to those for other commodities with the replacement of terms such as 'mineral' by 'coal' and 'grade' by 'quality'.

For guidance on the estimation of Coal Resources and Reserves

отчетов установленных законодательством, прежде всего не предназначенных для информирования инвесторов, читателей просят обратить внимание на издание 2003г. "Австралийские Руководящие принципы для Оценки и Составление Отчетов о Товарном Угле, Ресурсах и Запасах Угля". Эти руководящие принципы не заменяют положений и целей Кодекса JORC для Публичных Отчетов.

Поскольку уголь оказывает влияние на планирование и землепользование, правительству могут потребоваться оценки угля которые не ограничиваются кратко- и среднесрочными экономическими соображениями. JORC не рассматривает такие оценки. Обратитесь также к руководящим принципам в Пунктах 5 и 19.

38. Термин 'Минеральные Ресурсы' и 'Рудные Запасы', и их подразделения определенные выше, также применяются при составлении отчетов по углю, но если сообщающая компания предпочитает термины 'Угольные Ресурсы' и 'Угольные Запасы' и соответствующие подразделения, то термины можно заменить.
39. 'Запасы Товарного Угля', представляющие обогащенный или иначе усовершенствованный угольный продукт, где были учтены изменения произошедшие в результате добычи, разубоживания и обработки, могут быть публично сообщены вместе с сообщениями о Запасах Руды (Угля), но не вместо них. Обоснование для предсказания выхода Товарных Угольных Запасов должно быть представлено.

Сообщение о Результатах Разведки, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах Алмазов

40. Пункты 40 по 43 Кодекса, затрагивают вопросы, которые имеют отношение непосредственно к Публичным Отчетам об алмазах и других

and on statutory reporting not primarily intended for providing information to the investing public, readers are referred to the 2003 edition of the 'Australian Guidelines for the Estimation and Reporting of Inventory Coal, Coal Resources and Coal Reserves'. These guidelines do not override the provisions and intentions of the JORC Code for Public Reporting.

Because of its impact on planning and land use, governments may require estimates of coal that are not constrained by short to medium term economic considerations. The JORC Code does not cover such estimates. Refer also to the guidelines to Clauses 5 and 19.

38. The terms 'Mineral Resource(s)' and 'Ore Reserve(s)', and the subdivisions of these as defined above, apply also to coal reporting, but if preferred by the reporting company, the terms 'Coal Resource(s)' and 'Coal Reserve(s)' and appropriate subdivisions may be substituted.
39. 'Marketable Coal Reserves', representing beneficiated or otherwise enhanced coal product where modifications due to mining, dilution and processing have been considered, may be publicly reported in conjunction with, but not instead of, reports of Ore (Coal) Reserves. The basis of the predicted yield to achieve Marketable Coal Reserves should be stated.

Reporting of Diamond Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves

40. Clauses 40 to 43 of the Code address matters that relate specifically to the Public Reporting of Exploration Results, Mineral Resources

драгоценных камнях. Если не указано иначе, следует применять пункты 1 - 36 из этого Кодекса (включая Иллюстрацию 1). Таблица 1, как часть руководящих принципов, должна также приниматься во внимание при сообщении о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах алмазов и других драгоценных камней.

Для Публичного Отчета, требований по алмазам и другим драгоценным камням в общем схожи с требованиями к другим видам минерального сырья с заменой таких терминов как 'минерал' на 'алмазы' и 'содержание' на 'содержание и среднюю ценность алмаза'. Термин 'качество' не следует заменять на 'содержание' так как в случае с месторождениями алмазов эти два термина имеют четкие разные значения. Прочие производственные руководящие правила по оценке и составлению отчетов о ресурсах и запасах алмазов могут быть полезны но они не при каких обстоятельствах не заменяют положения и цели Кодекса JORC.

Некоторые характеристики месторождений алмазов отличаются от, на пример, типичных рудных или угольных месторождений и поэтому их необходимо рассмотреть отдельно. Они включают в себя достаточно низкое содержание минерала и изменчивость на коренных и россыпных месторождениях, особенности сортов алмазов, особенности оценки алмазов и трудности и неуверенность в оценке ресурсов и запасов алмазов.

41. Сообщения об алмазах извлеченных при опробовании должны предоставлять основную информацию о способах отбора проб, методе извлечения и количестве извлеченных алмазов. Вес извлеченных алмазов можно не включать в сообщение только тогда, когда алмазы считаются слишком мелким и коммерчески не значимыми. Нижний бортовой размер необходимо указать.

Разброс размеров и цен алмазов и других драгоценных камней являются важными компонентами оценки ресурсов и запасов. На

and Ore Reserves for diamonds and other gemstones. Unless otherwise stated, Clauses 1 to 36 of this Code (including Figure 1) apply. Table 1, as part of the guidelines, should be considered persuasive when reporting Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves for diamonds and other gemstones.

For the purposes of Public Reporting, the requirements for diamonds and other gemstones are generally similar to those for other commodities with the replacement of terms such as 'mineral' by 'diamond' and 'grade' by 'grade and average diamond value'. The term 'quality' should not be substituted for 'grade,' since in diamond deposits these have distinctly separate meanings. Other industry guidelines on the estimation and reporting of diamond resources and reserves may be useful but will not under any circumstances override the provisions and intentions of the JORC Code.

A number of characteristics of diamond deposits are different from those of, for example, typical metalliferous and coal deposits and therefore require special consideration. These include the generally low mineral content and variability of primary and placer deposits, the particulate nature of diamonds, the specialised requirement for diamond valuation and the inherent difficulties and uncertainties in the estimation of diamond resources and reserves.

41. Reports of diamonds recovered from sampling programs must provide material information relating to the basis on which the sample is taken, the method of recovery and the recovery of the diamonds. The weight of diamonds recovered may only be omitted from the report when the diamonds are considered to be too small to be of commercial significance. This lower cut-off size should be stated.

The stone size distribution and price of diamonds and other gemstones are critical components of the resource and reserve

ранней стадии геологоразведочных работ опробование и оконтуривающее бурение часто не предоставляют такую информацию, которая базируется на результате бурений большим диаметром, в особенности, на взятии валовых проб.

Чтобы показать что ресурсы обладают достаточной перспективой для экономически выгодной добычи, необходимо иметь некоторое предварительное представление о возможном разбросе размеров камней и цен. Чтобы определить Предполагаемый Ресурсы в простых, однофациальных и однофазовых месторождениях, эту информацию можно получить по представительному бурению большим диаметром. Чаще, любой вид валового опробования, использующий шурфы или канавы, может использоваться для получения больших проб.

Чтобы достичь Выявленных Ресурсов, и от них перейти к Вероятным Ресурсам, возможно, потребуется взять большее количество валовых проб, чтобы полностью определить разброс размера камней и их ценности. Часто такие валовые пробы отбираются при подземной разработке предусмотренной для получения достаточного количества алмазов, чтобы сделать уверенную оценку цены.

В сложных месторождениях возможно будет трудно удостовериться что валовые пробы достоверно представляют все месторождение. Недостаток непосредственных валового опробования, и неуверенность в предоставлении пространственной непрерывности, соотношений размеров и цен должны влиять на определение подходящих категорий ресурсов.

42. Там где содержание Минеральных Ресурсов и Рудных Запасов (караты на тонну) основываются на соотношении между частотой залегания микро алмазов и камней коммерчески значимых размеров, об этом необходимо заявить, надежность метода необходимо объяснить, и предельный размер микро алмазов сообщить.

estimates. At an early exploration stage, sampling and delineation drilling will not usually provide this information, which relies on large diameter drilling and, in particular, bulk sampling.

In order to demonstrate that a resource has reasonable prospects for economic extraction, some appreciation of the likely stone size distribution and price is necessary, however preliminary. To determine an Inferred Resource in simple, single-facies or single-phase deposits, such information may be obtainable by representative large diameter drilling. More often, some form of bulk sampling, such as pitting and trenching, would be employed to provide larger sample parcels.

In order to progress to an Indicated Resource, and from there to a Probable Reserve, it is likely that much more extensive bulk sampling would be needed to fully determine the stone size distribution and value. Commonly such bulk samples would be obtained by underground development designed to obtain sufficient diamonds to enable a confident estimate of price.

In complex deposits, it may be very difficult to ensure that the bulk samples taken are truly representative of the whole deposit. The lack of direct bulk sampling, and the uncertainty in demonstrating spatial continuity of size and price relationships should be persuasive in determining the appropriate resource category.

42. Where diamond Mineral Resource or Ore Reserve grades (carats per tonne) are based on correlations between the frequency of occurrence of micro-diamonds and of commercial size stones, this must be stated, the reliability of the procedure must be explained and the cut-off sieve size for micro-diamonds reported.

43. Для Публичных Отчетов, которые имеют дело с минерализацией алмазов или других драгоценных камней, необходимо чтобы любой отчет по определению ценности партии алмазов или драгоценных камней сопровождался заявлением подтверждающим независимость оценки. Определение ценности должно основываться на отчете, составленном явно уважаемым и компетентным экспертом.

Если сообщается ценность партии алмазов или других драгоценных камней, необходимо указать вес в каратах и нижний бортовой размер имеющихся алмазов, ценность алмазов должна быть указана в долларах США (US\$) за карат. Когда определение ценности используется для оценки Минеральных Ресурсов или Рудных Запасов алмазов, определение ценности должно быть основано на представительной по распределению размеров, форм и цвету партии алмазов месторождения.

Ценность алмазов нельзя сообщать по пробам обработанным методом полного химического разложения.

Таблица 1 показывает в краткой форме список критериев, которые должны быть рассмотрены при составлении отчетов о Результатах Геологоразведочных Работ, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах алмазов или других драгоценных камней.

Сообщение о Результатах Исследования, Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах Промышленных Минералов

44. Промышленные минералы учитываются Кодексом JORC если они соответствуют критериям предоставленным в Пунктах 5 и 6 Кодекса. Для Кодекса JORC, промышленные минералы могут включать такой товар как каолин, фосфат, известняк, тальк, и т.д.

При сообщении информации и оценки промышленных минералов, применяются и должны учитываться основные принципы и задачи

43. For Public Reports dealing with diamond or other gemstone mineralisation, it is a requirement that any reported valuation of a parcel of diamonds or gemstones be accompanied by a statement verifying the independence of the valuation. The valuation must be based on a report from a demonstrably reputable and qualified expert.

If a valuation of a parcel of diamonds is reported, the weight in carats and the lower cut-off size of the contained diamonds must be stated and the value of the diamonds must be given in US dollars per carat. Where the valuation is used in the estimation of diamond Mineral Resources or Ore Reserves, the valuation must be based on a parcel representative of the size, shape and colour distributions of the diamond population in the deposit.

Diamond valuations should not be reported for samples of diamonds processed using total liberation methods.

Table 1 provides in summary form, a list of the main criteria which should be considered when preparing reports on Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves for diamonds and other gemstones.

Reporting of Industrial Minerals Exploration Results, Mineral Resources and Ore Reserves

44. Industrial minerals are covered by the JORC Code if they meet the criteria set out in Clauses 5 and 6 of the Code. For the purpose of the JORC Code, industrial minerals can be considered to cover commodities such as kaolin, phosphate, limestone, talc etc.

When reporting information and estimates for industrial minerals, the key principles and purpose of the JORC Code

Кодекса JORC. Анализы не всегда могут быть уместными, и другие критерии их качества могут быть более подходящими. Если такие критерии как уровень вредности минерала или его физические свойства, важнее чем состав самого материала, о них следует соответственно сообщать.

Факторы которые лежат в основе оценке Минеральных Ресурсов и Рудных Запасов для промышленных минералов такие же как для других типов месторождений охваченных Кодексом JORC. Может возникнуть необходимость, перед тем как сообщить о Минеральных Ресурсах или Рудных Запасах, обратить особое внимание на некоторые основные характеристики или свойства как возможные технические характеристики товара, близость к рынку сбыта и общие возможности сбыта.

Для некоторых промышленных минералов чаще сообщается о товарном продукте, чем о непосредственно добытом продукте, который традиционно считается Рудным Запасом. Кодекс отдает предпочтение случаям, когда сообщается о товарном продукте, то он должен быть представлен вместе, а не вместо, сообщения о Рудных Запасах. Но, понятно, что из-за коммерческих соображений не всегда можно предоставлять сообщения желаемым способом. Важно, чтобы во всех ситуациях где сообщается о товарном продукте, было предоставлено уточняющее заявление в котором читателю сообщалось бы о том что именно содержится в сообщении.

Некоторые месторождения промышленных минералов могут быть источником продукта который пригоден для разного применения и/или технических условий. Если посчитается существенным компанией, эти разные продукты может сообщать либо раздельно, либо как процент от общего месторождение.

apply and should be borne in mind. Assays may not always be relevant, and other quality criteria may be more applicable. If criteria such as deleterious minerals or physical properties are of more relevance than the composition of the bulk mineral itself, then they should be reported accordingly.

The factors underpinning the estimation of Mineral Resources and Ore Reserves for industrial minerals are the same as those for other deposit types covered by the JORC Code. It may be necessary, prior to the reporting of a Mineral Resource or Ore Reserve, to take particular account of certain key characteristics or qualities such as likely product specifications, proximity to markets and general product marketability.

For some industrial minerals, it is common practice to report the saleable product rather than the 'as-mined' product, which is traditionally regarded as the Ore Reserve. JORC's preference is that, if the saleable product is reported, it should be in conjunction with, not instead of, reporting of the Ore Reserve. However, it is recognised that commercial sensitivities may not always permit this preferred style of reporting. It is important that, in all situations where the saleable product is reported, a clarifying statement is included to ensure that the reader is fully informed as to what is being reported.

Some industrial mineral deposits may be capable of yielding products suitable for more than one application and/or specification. If considered material by the reporting company, such multiple products should be quantified either separately or as a percentage of the bulk deposit.

Таблица 1

Контрольный Список Критериев Для Оценки и Составления Отчетов

Таблица 1 является контрольным списком и директивой для тех, кто готовит отчеты о результатах разведки Минеральных Ресурсов и Рудных Запасов и должны использовать ее как ссылку. Контрольный список не является обязательным, и как обычно, руководящими принципами при определении информации, которую нужно включить в отчет, являются важность и существенность. Однако важно включить в отчет все вопросы, которые могут значительно повлиять на понимание читателя, на интерпретацию результатов или оценки. Это особенно важно, в тех случаях, где неадекватные или неточные данные влияют на надежность, или достоверность результатов разведки или оценки Минеральных Ресурсов или Рудных Запасов.

Последовательность и группировка критериев в Таблице 1 отражают обычный систематический подход к разведке и оценке. Критерии в первой группе 'Методы Опробования и Данные' относятся ко всем последующим группам. В остальной части таблицы обозначенные критерии в предшествующих группах часто обращаются к последующим группам и должны быть приняты во внимание при оценивании и составлении отчетов.

Критерий	Объяснение
Методы Взятия Проб и Данные (критерии в этой группе относятся и ко всем последующим группам)	
Способы опробования	<ul style="list-style-type: none"> • Характер и качество отбора проб (борозда, случайный отбор сколовых проб и т.д.) и меры, принятые для обеспечения представительности пробы.
Способ бурения	<ul style="list-style-type: none"> • Тип бурения (например: колонковое, с обратной промывкой, ударное без обсадки, циркуляционное роторное, и т.д.) и детали (например: основной

Table 1

Check List of Assessment and Reporting Criteria

Table 1 is a check list and guideline which those preparing reports on exploration results Mineral Resources and Ore Reserves should use as a reference. The check list is not prescriptive and, as always, relevance and materiality are overriding principles that determine what information should be publicly reported. It is, however, important to report any matters that might materially affect a reader's understanding or interpretation of the results or estimates being reported. This is particularly important where inadequate or uncertain data affect the reliability of, or confidence in, a statement of Exploration Results or an estimate of Mineral Resources or Ore Reserves.

The order and grouping of criteria in Table 1 reflects the normal systematic approach to exploration and evaluation. Criteria in the first group 'Sampling Techniques and Data' apply to all succeeding groups. In the remainder of the table, criteria listed in preceding groups would often apply to succeeding groups and should be considered when estimating and reporting.

Criteria	Explanation
Sampling Techniques And Data (criteria in this group apply to all succeeding groups)	
Sampling techniques.	<ul style="list-style-type: none"> • Nature and quality of sampling (eg. Cut channels, random chips etc.) and measures taken to ensure sample representivity.
Drilling techniques.	<ul style="list-style-type: none"> • Drill type (eg. Core, reverse circulation, open-hole hammer, rotary air blast, auger, Bangka etc.) and details (eg. Core diameter, triple or standard tube, depth

	диаметр, тройная или стандартная колонковая труба, глубина алмазных колонок, керноприемник, и т.д.).		of diamond tails, face-sampling bit or other type, etc.).
Отбор проб при бурении	<ul style="list-style-type: none"> • Был ли поднятый керн и шлам должным образом задокументированы и результаты оценены. • Принятые меры для увеличения выхода керна и обеспечения представительности проб. • Есть ли зависимость между выходом керна и содержанием, и был ли керн непредставительным, из-за избирательного стирания/ прироста мелко-/грубого материала. 	Drill sample recovery.	<ul style="list-style-type: none"> • Whether core and chip sample recoveries have been properly recorded and results assessed. • Measures taken to maximise sample recovery and ensure representative nature of the samples. • Whether a relationship exists between sample recovery and grade and whether sample bias may have occurred due to preferential loss/gain of fine/coarse material.
Картаж	<ul style="list-style-type: none"> • Были ли керн и шлам получены с такой степенью детализации, чтобы на них основывалась соответствующая оценка Минеральных Ресурсов, горные и технологические исследования. • Был ли проведенный картаж качественным или количественным. Фотографирование керна (или борозд, ствола, и т.д.) 	Logging.	<ul style="list-style-type: none"> • Whether core and chip samples have been logged to a level of detail to support appropriate Mineral Resource estimation, mining studies and metallurgical studies. • Whether logging is qualitative or quantitative in nature. Core (or costean, channel etc.) photography.
Методы сокращения и подготовка проб	<ul style="list-style-type: none"> • Был ли керн разрезан или распилен и взяли ли четверть, половину или весь керн. • Для других проб - было ли сокращение, взятие пробы желонкой, деление вращением, опробование сухое или влажное и т.п. • Для всех видов проб, характер, качество и соответствие способа подготовки проб. • Процедуры контроля качества принятые для всех стадий сокращения для увеличения представительности проб. • Меры, принятые для обеспечения представительности проб собранных в 	Sub-sampling techniques and sample preparation.	<ul style="list-style-type: none"> • If core, whether cut or sawn and whether quarter, half or all core taken. • If non-core, whether riffled, tube sampled, rotary split etc. and whether sampled wet or dry. • For all sample types, the nature, quality and appropriateness of the sample preparation technique. • Quality control procedures adopted for all sub-sampling stages to maximise representivity of samples. • Measures taken to ensure that the sampling is representative of the in situ

	<p><i>естественном залегании.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Являются ли размеры проб соответствующими размеру зерен опробованного материала. 		<p><i>material collected.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Whether sample sizes are appropriate to the grainsize of the material being sampled.
<p><i>Качество анализов и лабораторные испытания</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Характер, качество и соответствие анализов и проделанных лабораторных испытаний и считается ли методика общепринятой. • Характер принятых процедур контроля качества (например: стандартные образцы, дубликаты, внешний лабораторный контроль), были ли приемлемые уровни случайных и систематических ошибок. 	<p><i>Quality of assay data and laboratory tests.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • The nature, quality and appropriateness of the assaying and laboratory procedures used and whether the technique is considered partial or total. • Nature of quality control procedures adopted (eg. Standards, blanks, duplicates, external laboratory checks) and whether acceptable levels of accuracy (ie. Lack of bias) and precision have been established.
<p><i>Контроль оробования и анализов</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Проверка важных пересечений либо независимой компанией, либо другим персоналом компании. • Использование сдвоенных скважин. 	<p><i>Verification of sampling and assaying.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • The verification of significant intersections by either independent or alternative company personnel. • The use of twinned holes.
<p><i>Расположение мест взятия проб</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Соответствие и качество исследования используемого для определения мест скважин (устья буровой скважины и исследование нисходящих скважин), местоположения траншей, горных выработок используемых при оценке Минеральных Ресурсов. • Качество и соответствие топографического контроля. 	<p><i>Location of data points.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Accuracy and quality of surveys used to locate drill holes (collar and down-hole surveys), trenches, mine workings and other locations used in Mineral Resource estimation. • Quality and adequacy of topographic control.
<p><i>Плотность данных и их распределение</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Сведения о плотности разведочной сети. • Достаточна ли плотность данных и их распределение, чтобы установить степень геологической непрерывности и непрерывности содержания, необходимую для процедуры оценки и используемой классификации Минеральных Ресурсов и Рудных Запасов. 	<p><i>Data density and distribution.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • Data density for reporting of exploration results. • Whether the data density and distribution is sufficient to establish the degree of geological and grade continuity appropriate for the Mineral Resource and Ore Reserve estimation procedure(s) and classifications applied. • Whether sample compositing has been

Ориентировка данных в соответствии с геологической структурой.	<ul style="list-style-type: none"> • Было ли применено объединения проб. • Соответствовала ли ориентировка проб предполагаемой структуре и типу месторождения. • Связь между ориентировкой скважин и ориентировкой основных минерализованных структур приводит к необъективному опробованию, это необходимо учесть, и если это существенно, то сообщить.
Ревизии или обзоры	<ul style="list-style-type: none"> • Результаты любых ревизий или обзоров методов опробования.

Orientation of data in relation to geological structure.	<p><i>applied.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Whether the orientation of sampling achieves unbiased sampling of possible structures and the extent to which this is known, considering the deposit type. • If the relationship between the drilling orientation and the orientation of key mineralised structures is considered to have introduced a sampling bias, this should be assessed and reported if material.
Audits or reviews.	<ul style="list-style-type: none"> • The results of any audits or reviews of sampling techniques and data.

Критерий	Объяснение
Сообщение о Результатах Разведки (критерии, внесенные в список в предыдущей группе, применяются также и к этой группе)	
Плата за недра и статус землевладения	<ul style="list-style-type: none"> • Вид, название/число справки, местоположение и собственность включая соглашения или материальные вопросы к третьим лицам вроде совместных предприятий, партнерств, первостепенные налоги на добычу, интересы коренного населения, исторические места, заповедники или национальные парки и экологическая защита. • Гарантия имеющихся сроков аренды во время составления отчета, наряду с любыми известными препятствиями к получению лицензии для проведения работ на участке.
Геологоразведочная работа выполненная другими сторонами	<ul style="list-style-type: none"> • Подтверждение и оценка геологоразведочных работ выполненных другими сторонами.

Criteria	Explanation
Reporting of Exploration Results (criteria listed in the preceding group apply also to this group)	
Mineral tenement and land tenure status.	<ul style="list-style-type: none"> • Type, reference name/number, location and ownership including agreements or material issues with third parties such as joint ventures, partnerships, overriding royalties, native title interests, historical sites, wilderness or national park and environmental settings. • The security of the tenure held at the time of reporting along with any known impediments to obtaining a licence to operate in the area.
Exploration work done by other parties.	<ul style="list-style-type: none"> • Acknowledgment and appraisal of exploration by other parties.

Геология	<ul style="list-style-type: none"> • Тип месторождения, геологическое строение и тип минерализации. 		
Методы накопления данных	<ul style="list-style-type: none"> • При составлении отчетов о результатах геологоразведочных работ, методы усреднения веса, максимальное и/или минимальное усечение содержаний (например: ограничение высоких содержаний) и бортовое содержание часто имеют значение и должны быть указаны. • Где объединенные пересечения включают короткие интервалы с высоким содержанием и более длинные интервалы с низким содержанием, метод, используемый для такого объединения, должен быть указан, и некоторые типичные примеры таких объединений нужно подробно показать. • Допущения, применяемые для определения переводных коэффициентов для металла должны быть четко указаны. 	<p>Geology.</p> <p>Data aggregation methods.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Deposit type, geological setting and style of mineralisation. • In reporting exploration results, weighting averaging techniques, maximum and/or minimum grade truncations (eg. cutting of high grades) and cut-off grades are usually material and should be stated. • Where aggregate intercepts incorporate short lengths of high grade results and longer lengths of low grade results, the procedure used for such aggregation should be stated and some typical examples of such aggregations should be shown in detail. • The assumptions used for any reporting of metal equivalent values should be clearly stated.
Соотношение между мощностью минерализации и длиной разведочных пересечений	<ul style="list-style-type: none"> • Эти соотношения особенно важны в отчетах о результатах геологоразведочных работ. • Если геометрия минерализации относительно угла ствола скважин известна, нужно сообщить о ее характере. • Если это не известно, и только есть отчет о длинах нисходящей скважины, это должно быть ясно обозначено (например: 'длина нисходящей скважины, истинная мощность не известна'). 	Relationship between mineralisation widths and intercept lengths.	<ul style="list-style-type: none"> • These relationships are particularly important in the reporting of exploration results. • If the geometry of the mineralisation with respect to the drill hole angle is known, its nature should be reported. • If it is not known and only the down-hole lengths are reported, there should be a clear statement to this effect (eg. 'downhole length, true width not known').
Схемы	<ul style="list-style-type: none"> • Там, где это возможно, включать в 		

	<p><i>отчет карты и разрезы (с масштабами) с таблицами пересечений по скважинам для любых важных обнаруженных объектов, если такие графические материалы могут значительно пояснить отчет.</i></p>	<p><i>Diagrams.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Where possible, maps and sections (with scales) and tabulations of intercepts should be included for any material discovery being reported if such diagrams significantly clarify the report.</i>
<p><i>Взвешенное сообщение</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Когда всестороннее сообщение о всех результатах разведки не возможно, необходимо представить сообщение о низких и высоких содержаниях и/или мощностях, чтобы избежать ошибочного толкования результатов геологоразведочных работ.</i> 	<p><i>Balanced reporting.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Where comprehensive reporting of all exploration results is not practicable, representative reporting of both low and high grades and/or widths should be practiced to avoid misleading reporting of exploration results.</i>
<p><i>Другие существующие данные разведки</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Другие данные разведки, если они являются существенными, должны быть сообщены, включая (но не ограничиваясь): геологическими наблюдениями; результатами геофизических наблюдений; результатами геохимических исследований; валовые пробы – размер и метод обработки; результаты технологических испытаний; объемную массу, грунтовые воды, горнотехнические особенности и характеристики горной породы, возможные вредные или загрязняющие вещества.</i> 	<p><i>Other substantive exploration data.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Other exploration data, if meaningful and material, should be reported including (but not limited to): geological observations; geophysical survey results; geochemical survey results; bulk samples - size and method of treatment; metallurgical test results; bulk density, groundwater, geotechnical and rock characteristics; potential deleterious or contaminating substances.</i>
<p><i>Дальнейшая работа</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Характер и масштаб дальнейшей запланированной работы (например: исследования распространения оруденения на флангах или на глубину или бурение за пределами разведанной площади).</i> 	<p><i>Further work.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>The nature and scale of planned further work (eg. tests for lateral extensions or depth extensions or large-scale step-out drilling).</i>

Критерий	Объяснение	Criteria	Explanation
Оценка и Сообщение о Минеральных Ресурсах (критерии, внесенные в список первой группы, и где целесообразно во второй группе, применяются также к этой группе)		Estimation and Reporting of Mineral Resources (criteria listed in the first group, and where relevant in the second group, apply also to this group)	
<i>Целостность базы данных</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Принятые меры для гарантии того, что данные не были искажены, например, при записи или вводе данных, между их начальным сбором и использованием информации для получения оценок Минеральных ресурсов.</i> • <i>Используемые процедуры подтверждения правильности данных.</i> 	<i>Database integrity.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Measures taken to ensure that data has not been corrupted by, for example, transcription or keying errors, between its initial collection and its use for Mineral Resource estimation purposes.</i> • <i>Data validation procedures used.</i>
<i>Геологическая интерпретация</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Уверенность (или наоборот, неуверенность) в геологической интерпретации месторождения.</i> • <i>Характер используемых данных и любых предположений.</i> • <i>Результат, если имеется, альтернативной интерпретации оценки Минеральных Ресурсов.</i> • <i>Использование геологии как способа руководства и управления оценкой Минеральных Ресурсов.</i> • <i>Факторы, влияющие на непрерывность качества и геологического строения.</i> 	<i>Geological interpretation.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Confidence in (or conversely, the uncertainty of) the geological interpretation of the mineral deposit.</i> • <i>Nature of the data used and of any assumptions made.</i> • <i>The effect, if any, of alternative interpretations on Mineral Resource estimation.</i> • <i>The use of geology in guiding and controlling Mineral Resource estimation.</i> • <i>The factors affecting continuity both of grade and geology.</i>
<i>Размеры.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Протяженность и изменчивость Минеральных Ресурсов (по простиранию или иначе), планируемая мощность, глубина распространения от верхнего до нижнего уровня Минеральных Ресурсов.</i> 	<i>Dimensions.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The extent and variability of the Mineral Resource expressed as length (along strike or otherwise), plan width, and depth below surface to the upper and lower limits of the Mineral Resource.</i>
<i>Методы оценки и моделирования</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Характер и соответствие примененного метода(ов) оценки и основные предположения, включая определение</i> 	<i>Estimation and modelling techniques.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The nature and appropriateness of the estimation technique(s) applied and key assumptions, including treatment of</i>

	<p>предельных значений качества, область интерполяции параметров, максимальное расстояние экстраполяции от точек взятия проб.</p> <ul style="list-style-type: none"> Наличие контрольных оценок, предыдущих оценок и/или результатов отработки, и учитываются ли подобные данные при оценке Минеральных Ресурсов. Предположения сделанные относительно извлечения попутных продуктов. Оценка опасных или других нерудных элементов экономической важности (например, сера для описания кислотных выбросов рудника). В случае блочной модели интерполяции, размер блока относительно средней зоны влияния пробы и методов ее определения. Любые предположения относительно моделирования селективной добычи (например: нелинейный кригинг). Используемые процедуры обоснования и проверки, сравнение модельных данных с данными бурения, и возможное использование согласование данных, если они имеются. 		<p><i>extreme grade values, domaining, interpolation parameters, maximum distance of extrapolation from data points.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>The availability of check estimates, previous estimates and/or mine production records and whether the Mineral Resource estimate takes appropriate account of such data.</i> <i>The assumptions made regarding recovery of by-products.</i> <i>Estimation of deleterious elements or other non-grade variables of economic significance (e.g. sulphur for acid mine drainage characterisation).</i> <i>In the case of block model interpolation, the block size in relation to the average sample spacing and the search employed.</i> <i>Any assumptions behind modelling of selective mining units (eg. non-linear kriging).</i> <i>The process of validation, the checking process used, the comparison of model data to drillhole data, and use of reconciliation data if available.</i>
Влажность.	<ul style="list-style-type: none"> Оценивается ли тоннаж как сухой или как содержащий естественную влагу, и метод определения содержания влаги. 	Moisture.	<ul style="list-style-type: none"> Whether the tonnages are estimated on a dry basis or with natural moisture, and the method of determination of the moisture content.
Бортовые параметры	<ul style="list-style-type: none"> Принцип применения бортового содержания или параметров. 	Cut-off parameters.	<ul style="list-style-type: none"> The basis of the cut-off grade(s) or quality parameters applied.
Горнотехнические факторы или	<ul style="list-style-type: none"> Предположения, сделанные относительно возможных способов 	Mining factors or assumptions.	<ul style="list-style-type: none"> Assumptions made regarding possible mining methods, minimum mining

<p><i>предположения</i></p>	<p><i>горной разработки, минимальные объёма отработки и внутреннее (и если применимо, внешнее) разубоживание. Не всегда возможно сделать предположения на счет методов добычи и параметров при оценке Минеральных Ресурсов. Если никаких предположений не было сделано, об этом нужно сообщить.</i></p>		<p><i>dimensions and internal (or, if applicable, external) mining dilution. It may not always be possible to make assumptions regarding mining methods and parameters when estimating Mineral Resources. Where no assumptions have been made, this should be reported.</i></p>
<p><i>Технологические факторы или предположения</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Основание для предположений или предсказаний относительно технологических свойств. Не всегда возможно будет сделать предположения относительно процессов и параметров переработки, сообщая о Минеральных Ресурсах. Если никаких предположений не было сделано, об этом нужно сообщить.</i> 	<p><i>Metallurgical factors or assumptions.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>The basis for assumptions or predictions regarding metallurgical amenability. It may not always be possible to make assumptions regarding metallurgical treatment processes and parameters when reporting Mineral Resources. Where no assumptions have been made, this should be reported.</i>
<p><i>Объёмная масса</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Принимается или определяется. Если предполагается, основание для предположений. Если определяется, использованные методы, частота взятия образцов, характер, размер и представительность образцов.</i> 	<p><i>Bulk densities</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Whether assumed or determined. If assumed, the basis for the assumptions. If determined, the method used, the frequency of the measurements, the nature, size and representativeness of the samples.</i>
<p><i>Классификация</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>Основание для классификации Минеральных Ресурсов по разным категориям достоверности.</i> <i>Были ли приняты во внимание все необходимые факторы. Т.е. относительная достоверность при вычислении тоннажа/содержания, уверенность в непрерывности геологического строения и содержания металла, количество, качество и распределение данных.</i> <i>Отражает ли результат представление</i> 	<p><i>Classification.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <i>The basis for the classification of the Mineral Resources into varying confidence categories.</i> <i>Whether appropriate account has been taken of all relevant factors. i.e. relative confidence in tonnage/grade computations, confidence in continuity of geology and metal values, quality, quantity and distribution of the data.</i> <i>Whether the result appropriately reflects the Competent Person(s)' view of the deposit.</i>

	<i>Компетентного Лица (Людей) о месторождении.</i>		
<i>Ревизии или аудит</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Результаты любых ревизий или аудита оценок Минеральных Ресурсов.</i> 	<i>Audits or reviews.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The results of any audits or reviews of Mineral Resource estimates.</i>
<i>Рассмотрение относительной точности/уверенности.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Когда уместно, заявление об относительной точности и/или уверенности в оценке Минерального Ресурса, используя подход или процедуру, рекомендованную Компетентным Лицом. Например, применение статистических или геостатистических методов для определения относительной точности ресурсов внутри установленных рамок уверенности, или, если такой подход не считается подходящим, количественное рассмотрение факторов которые могут повлиять на относительную точность и уверенность в оценке.</i> • <i>Заявление должно указывать, относится ли оно к глобальным или локальным оценкам, и, если относится к локальным, необходимо указать соответствующие тоннаж и объем, которые должны соответствовать технической и экономической оценке. Информация должна содержать сделанные предположения и использованные методы.</i> • <i>Эти заявления об относительной точности и уверенности оценки должны быть сопоставлены с производственными данными, если они есть.</i> 	<i>Discussion of relative accuracy/confidence.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Where appropriate a statement of the relative accuracy and/or confidence in the Mineral Resource estimate using an approach or procedure deemed appropriate by the Competent Person. For example, the application of statistical or geostatistical procedures to quantify the relative accuracy of the resource within stated confidence limits, or, If such an approach is not deemed appropriate, a qualitative discussion of the factors which could affect the relative accuracy and confidence of the estimate.</i> • <i>The statement should specify whether it relates to global or local estimates, and, if local, state the relevant tonnages or volumes, which should be relevant to technical and economic evaluation. Documentation should include assumptions made and the procedures used.</i> • <i>These statements of relative accuracy and confidence of the estimate should be compared with production data, where available.</i>

Критерий	Объяснение	Criteria	Explanation
Оценка и Сообщение о Рудных Запасах (критерии, внесенные в список в первой группе, и где уместны в предыдущих группах, применяются также к этой группе)		Estimation And Reporting Of Ore Reserves (criteria listed in the first group, and where relevant in other preceding groups, apply also to this group)	
<i>Оценка Минеральных Ресурсов для преобразования в Рудные Запасы</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Описание оценки Минеральных Ресурсов, используемой как основание для преобразования в Рудные Запасы.</i> • <i>Необходимо ясно заявить, являются ли Минеральные Ресурсы дополнением к, или включены в, Рудные Запасы.</i> • 	<i>Mineral Resource estimate for conversion to Ore Reserves.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Description of the Mineral Resource estimate used as a basis for the conversion to an Ore Reserve.</i> • <i>Clear statement as to whether the Mineral Resources are reported additional to, or inclusive of, the Ore Reserves.</i>
<i>Статус исследований.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Вид и уровень для перевода Минеральных Ресурсов в Рудные Запасы.</i> • <i>Кодекс не требует проведения конечного техникоэкономического анализа для перевода Минеральных Ресурсов в Рудные Запасы, но он требует проведение соответствующих исследований, которые определяют план горных работ, который является достижимым и экономически жизнеспособным, и чтобы были учтены все Изменяющие Факторы.</i> 	<i>Study status.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The type and level of study undertaken to enable Mineral Resources to be converted to Ore Reserves.</i> • <i>The Code does not require that a final feasibility study has been undertaken to convert Mineral Resources to Ore Reserves, but it does require that appropriate studies will have been carried that will have determined a mine plan that is technically achievable and economically viable, and that all Modifying Factors have been considered.</i>
<i>Бортовые параметры</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Основа применяемых бортовых содержаний или параметров качества.</i> 	<i>Cut-off parameters.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The basis of the cut-off grade(s) or quality parameters applied.</i>
<i>Горнотехнические факторы или предположения</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Методы и предположения сделанные чтобы преобразовать Минеральные Ресурсы в Рудные Запасы (то есть, либо применяя соответствующие факторы, либо предварительными или детальными расчетами).</i> • <i>Выбор характера и соответствия выбранных методов горной разработки и другие параметры, включая связанные с</i> 	<i>Mining factors or assumptions.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The method and assumptions used to convert the Mineral Resource to an Ore Reserve (ie either by application of appropriate factors by optimisation or by preliminary or detailed design).</i> • <i>The choice of, the nature and the appropriateness of the selected mining method(s) and other mining parameters</i>

	<p>проблемами проектирования, как предварительная расчистка, вскрытие, и т.д.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Предположения, сделанные относительно горнотехнических параметров (например: наклон бортов карьера, размеры очистной выработки, и т.д.), контроль содержания и производственное бурение. • Главные предположения и модель Минеральных Ресурсов использованные для оптимизации карьера (если таковые имеются). • Показатели разубоживания, показатели извлечения, и минимальная используемая выемочная мощность. • Требования к инфраструктуре выбранных методов горной разработки. 		<p>including associated design issues such as pre-strip, access, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The assumptions made regarding geotechnical parameters (eg. pit slopes, stope sizes, etc.), grade control and pre-production drilling. • The major assumptions made and Mineral Resource model used for pit optimisation (if appropriate). • The mining dilution factors, mining recovery factors, and minimum mining widths used. • The infrastructure requirements of the selected mining methods.
<p>Технологические факторы или предположения</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Предложенный технологический процесс и соответствие этого процесса типу минерализации. • Является ли процесс переработки хорошо проверенной технологией или новый по своему характеру. • Характер, количество и представительность проделанных технологических испытаний, и полученные показатели извлечения. • Любые предположения или допущения, сделанные для вредных примесей. • Существование любых технологических проб или масштаб исследований опытной фабрики и степень представительности таких проб для рудного тела в целом. 	<p>Metallurgical factors or assumptions.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The metallurgical process proposed and the appropriateness of that process to the style of mineralisation. • Whether the metallurgical process is well-tested technology or novel in nature. • The nature, amount and representativeness of metallurgical testwork undertaken and the metallurgical recovery factors applied. • Any assumptions or allowances made for deleterious elements. • The existence of any bulk sample or pilot scale testwork and the degree to which such samples are representative of the orebody as a whole.
<p>Стоимость и факторы</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Выводы или предположения, 		

дохода	<p>относительно запланированного капитала и эксплуатационных расходов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Предположения, сделанные относительно дохода, включая головной продукт, курс обмена, цены товара или металла, затраты на транспортировку и обработку, штрафы, и т.д. • Средства, на подлежащие оплате лицензионные, Правительственные и частные платежи. 	Cost and revenue factors.	<ul style="list-style-type: none"> • The derivation of, or assumptions made, regarding projected capital and operating costs. • The assumptions made regarding revenue including head grade, metal or commodity price(s) exchange rates, transportation and treatment charges, penalties, etc. • The allowances made for royalties payable, both Government and private.
Оценка рынка	<ul style="list-style-type: none"> • Спрос, предложение и фондовая ситуация для конкретного товара, тенденции потребления и факторы, которые могут повлиять на спрос и предложение в будущем. • Анализ клиентов и конкурентов наряду с определением вероятных выходов на новый рынок для продукции. • Прогнозы цен и объема и основание для этих прогнозов. • Для промышленных минералов определение потребителей, требования по испытаниям и приемке до подписания контрактов на поставку. 	Market assessment.	<ul style="list-style-type: none"> • The demand, supply and stock situation for the particular commodity, consumption trends and factors likely to affect supply and demand into the future. • A customer and competitor analysis along with the identification of likely market windows for the product. • Price and volume forecasts and the basis for these forecasts. • For industrial minerals the customer specification, testing and acceptance requirements prior to a supply contract.
Другое	<ul style="list-style-type: none"> • Оценки влияния, если таковые вообще имеются, естественного риска, инфраструктуры, экологических, юридических, маркетинговых, социальных или правительственных факторов на вероятную жизнеспособность проекта и/или на оценку и классификацию Рудных Запасов. • Состояние с разрешениями и утверждениями, важными для проекта, такими как договор об аренде, разрешения на выбросы, 	Other.	<ul style="list-style-type: none"> • The effect, if any, of natural risk, infrastructure, environmental, legal, marketing, social or governmental factors on the likely viability of a project and/or on the estimation and classification of the Ore Reserves. • The status of titles and approvals critical to the viability of the project, such as mining leases, discharge permits, government and statutory approvals.

	<i>правительственные и установленные законом разрешения.</i>		
<i>Классификация</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Основание для классификации Рудных Запасов в разные категории достоверности.</i> • <i>Отражает ли результат представление Компетентного Лица (Людей) о месторождении.</i> • <i>Пропорция Вероятных Рудных Запасов, которые были получены из Оцененных Минеральных Ресурсов (если такие имеются).</i> 	<i>Classification.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The basis for the classification of the Ore Reserves into varying confidence categories.</i> • <i>Whether the result appropriately reflects the Competent Person(s)' view of the deposit.</i> • <i>The proportion of Probable Ore Reserves which have been derived from Measured Mineral Resources (if any).</i>
<i>Ревизии или аудит</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Результаты любых ревизий или аудита оценок Рудных Запасов.</i> 	<i>Audits or reviews.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The results of any audits or reviews of Ore Reserve estimates.</i>
<i>Рассмотрение относительной точности/уверенности.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Когда при соответствующем заявлении об относительной точности и/или уверенности в оценке Минерального Ресурса, используется подход или процедура, рекомендованные Компетентным Лицом. Например, применение статистических или геостатистических методов для определения относительной точности ресурсов внутри представленных рамок уверенности, или, если такой подход не считается подходящим, количественное рассмотрение факторов которые могут повлиять на относительную точность и уверенность в оценке.</i> • <i>Заявление должно указывать, относится ли оно к глобальным или локальным оценкам, и, если относится к локальным, необходимо указать соответствующие тоннаж и объем, которые должны соответствовать технической и экономической оценке.</i> 	<i>Discussion of relative accuracy/confidence.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Where appropriate a statement of the relative accuracy and/or confidence in the Mineral Resource estimate using an approach or procedure deemed appropriate by the Competent Person. For example, the application of statistical or geostatistical procedures to quantify the relative accuracy of the resource within stated confidence limits, or, If such an approach is not deemed appropriate, a qualitative discussion of the factors which could affect the relative accuracy and confidence of the estimate.</i> • <i>The statement should specify whether it relates to global or local estimates, and, if local, state the relevant tonnages or volumes, which should be relevant to technical and economic evaluation. Documentation should include assumptions made and the procedures used.</i>

	<p><i>Информация должна содержать сделанные предположения и использованные методы.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Эти заявления об относительной точности и уверенности в оценке должны быть сопоставлены с производственными данными, если они имеются.</i> 		<ul style="list-style-type: none"> • <i>These statements of relative accuracy and confidence of the estimate should be compared with production data, where available.</i>
<p>Оценка и Сообщение Об Алмазах и Других Драгоценных Камней (критерии, внесенные в другие соответствующие группы, применяются также к этой группе; дополнительное руководство предоставлено в 'Руководящих Принципах по Сообщениям о Результатах Разведки Алмазов' изданных Комитетом по Наилучшим Методам Организации Разведки Алмазов созданных Канадским Горным, Металлургическим и Нефтяным Институтом.)</p>		<p>Estimation And Reporting Of Diamonds And Other Gemstones (criteria listed in other relevant groups also apply to this group; additional guidelines are available in the 'Guidelines for the Reporting of Diamond Exploration Results' issued by the Diamond Exploration Best Practices Committee established by the Canadian Institute of Mining, Metallurgy and Petroleum.)</p>	
<p><i>Минералы – индикаторы</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Сообщения об минералах-индикаторах, таких как химически/физически отличительный гранат, ильменит, шпинель хрома и диопсид хрома, должны быть подготовлены соответствующей квалифицированной лабораторией.</i> 	<p><i>Indicator minerals.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Reports of indicator minerals, such as chemically/physically distinctive garnet, ilmenite, chrome spinel and chrome diopside, should be prepared by a suitably qualified laboratory.</i>
<p><i>Источник алмазов</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Подробности о виде, форме, размере и цвете алмазов и природе источника алмазов (первичная или вторичная) включая горную породу и геологическую ситуацию.</i> 	<p><i>Source of diamonds.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Details of the form, shape, size and colour of the diamonds and the nature of the sources of diamonds (primary or secondary) including the rock type and geological environment.</i>
<p><i>Сбор проб.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Вид пробы, будь то обнаженная коренная порода, валуны, буровой керн, осколки колонкового бурения с обратной промывкой, гравий, речная или земляная осадочная порода, и назначение, например, бурение с большим диаметром для определения количества камней на единицу объема, или валовые пробы для определения распределения размера камней.</i> 	<p><i>Sample collection.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Type of sample, whether outcrop, boulders, drill core, reverse circulation drill cuttings, gravel, stream sediment or soil, and purpose, e.g. large diameter drilling to establish stones per unit of volume or bulk samples to establish stone size distribution.</i> • <i>Sample size, distribution and representativity.</i>

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Размер, распространение и представительность проб.</i> 		
<i>Обработка проб.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Вид оборудования, скорость обработки, и аккредитация.</i> • <i>Сокращение проб. Нижний и верхний размер грохота и измельчение.</i> • <i>Переработка (обогащением в тяжелой среде, рентгеновскими лучами, ручной сортировкой, и т.д.)</i> • <i>Эффективность обработки, учет хвостов и гранулометрия.</i> • <i>Используемая лаборатория, вид обработки для микро алмазов и аккредитация.</i> 	<i>Sample treatment.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Type of facility, treatment rate, and accreditation.</i> • <i>Sample size reduction. Bottom screen size, top screen size and re-crush.</i> • <i>Processes (dense media separation, grease, X-ray, hand-sorting etc.).</i> • <i>Process efficiency, tailings auditing and granulometry.</i> • <i>Laboratory used, type of process for micro diamonds and accreditation.</i>
<i>Карат.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Одна пятая (0.2) грамма (часто определяемый как метрический карат или МК).</i> 	<i>Carat.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>One fifth (0.2) of a gram (often defined as a metric carat or MC).</i>
<i>Содержание проб.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Содержание в пробе в этой части Таблицы 1 обозначается в каратах на единицу массы, площади или объема.</i> • <i>Содержание в пробе выше указанного нижнего бортового размера грохота необходимо сообщать в каратах на сухую метрическую тонну и/или в каратах на 100 сухой метрической тонны. Для россыпных месторождений, содержание в пробах представленные в каратах на квадратный метр или карат на кубический метр возможно, если это сопровождается обоснованием для подсчета объема на массу.</i> • <i>В дополнении к общим требованиям чтобы оценить объем и плотность необходимо сопоставить частоту камней (количество камней на квадратный метр или тонну) размер</i> 	<i>Sample grade.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Sample grade in this section of Table 1 is used in the context of carats per units of mass, area or volume.</i> • <i>The sample grade above the specified lower cut-off sieve size should be reported as carats per dry metric tonne and/or carats per 100 dry metric tonnes. For alluvial deposits, sample grades quoted in carats per square metre or carats per cubic metre are acceptable if accompanied by a volume to weight basis for calculation.</i> • <i>In addition to general requirements to assess volume and density there is a need to relate stone frequency (stones per cubic metre or tonne) to stone size (carats per stone) to derive sample grade (carats per tonne).</i>

	<p>камней (кват на камень) чтобы получить содержание в пробе (кват на тонну).</p>		
<p>Сообщение о Результатах Разведки.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Полный набор данных с грохота использует стандартную прогрессию размеров грохота для каждой фракции. Результаты валовых проб, общих содержаний в пробах по фракциям. Анализ пространственной структуры и распространения содержания. Размер камней и частотное распределение. Неходные пробы и гранулометрия частиц хвостов. • Определение объемной массы проб. • Процент концентрата и нижний продукт грохочения на пробу. • Содержание в пробах при изменении нижнего бортового размера грохота. • Корректировка распределения размеров по пробам работы фабрики и работы в промышленном масштабе. • Если использованы соответствующие, геостатистические методы для моделирования размера камней, распространения или частоты распространения размеров исследованных проб алмазов. • Вес алмазов можно исключить из отчета только когда алмазы считаются слишком маленькими и коммерчески не значимыми. Нижний бортовой размер необходимо указать. 	<p>Reporting of Exploration Results.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Complete set of sieve data using a standard progression of sieve sizes per facies. Bulk sampling results, global sample grade per facies. Spatial structure analysis and grade distribution. Stone size and number distribution. Sample head feed and tailings particle granulometry. • Sample density determination. • Percent concentrate and undersize per sample. • Sample grade with change in bottom cut-off screen size. • Adjustments made to size distribution for sample plant performance and performance on a commercial scale. • If appropriate or employed, geostatistical techniques applied to model stone size, distribution or frequency from size distribution of exploration diamond samples. • The weight of diamonds may only be omitted from the report when the diamonds are considered too small to be of commercial significance. This lower cut-off size should be stated.
<p>Оценка содержания для сообщения о Минеральных Ресурсах и Рудных Запасах.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Описание вида пробы и пространственное расположение бурения или взятия проб предназначенного для оценки качества. 	<p>Grade estimation for reporting Mineral Resources and Ore Reserves.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Description of the sample type and the spatial arrangement of drilling or sampling designed for grade estimation.

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Размер помола проб и его взаимосвязь с тем что можно получить в промышленной обогатительной фабрике.</i> • <i>Общее количество алмазов превышающих указанные или установленных нижних бортовых размеров грохота.</i> • <i>Общий вес алмазов превышающий указанный или сообщенный нижний бортовой размер грохота.</i> • <i>Содержание в пробах выше указанного нижнего бортового размера грохота.</i> 		<ul style="list-style-type: none"> • <i>The sample crush size and its relationship to that achievable in a commercial treatment plant.</i> • <i>Total number of diamonds greater than the specified and reported lower cut-off sieve size.</i> • <i>Total weight of diamonds greater than the specified and reported lower cut-off sieve size.</i> • <i>The sample grade above the specified lower cut-off sieve size.</i>
<p><i>Оценка ценности.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Определение ценности не следует сообщать для проб алмазов обработанных методом полного высвобождения, который часто используют для обработки исследовательских проб.</i> • <i>Чтобы предоставить как можно больше информации но не повлиять на коммерческую чувствительность, Публичные Отчеты должны включать:</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Количество алмазов по соответствующим размерам грохота для каждой фации или глубины.</i> - <i>Подробности об оцененных партиях.</i> - <i>Количество камней, карат, нижних размеров грохота для каждой фации или глубины.</i> • <i>Среднюю ценность \$/карат и \$/камень при выбранном нижнем бортовом содержании необходимо сообщать в долларах США. Ценность за карат очень важна при демонстрации ценности</i> 	<p><i>Value estimation.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Valuations should not be reported for samples of diamonds processed using total liberation method, which is commonly used for processing exploration samples.</i> • <i>To the extent that such information is not deemed commercially sensitive, Public Reports should include:</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Diamonds quantities by appropriate screen size per facies or depth.</i> - <i>Details of parcel valued.</i> - <i>Number of stones, carats, lower size cut-off per facies or depth.</i> • <i>The average \$/carat and \$/tonne value at the selected bottom cut-off should be reported in US Dollars. The value per carat is of critical importance in demonstrating project value.</i> • <i>The basis for the price (e.g. dealer buying price, dealer selling price etc.).</i> • <i>An assessment of diamond breakage.</i>

	<p>проекта.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Основа для цены (например, покупная цена дилера, отпускная цена дилера, и т.д.). • Оценка повреждения алмзов. 		
Безопасность и честность.	<ul style="list-style-type: none"> • Аккредитованный аудит. • Были ли пробы запечатаны после добычи. • Местонахождение эксперта, сопровождение, доставка, потеря при очистке, сопоставление с сообщенными по пробами на количество камней и каратов. • Пробы керна промытые перед обработкой на микро алмазы. • Проверочные пробы, обработанные на альтернативном оборудовании. • Результаты проверки хвостов. • Извлечение помеченного контрольного элемента используемого при взятии проб и обработке. • Геофизическая (зафиксированная) плотность и размер частиц. • Перепроверка веса проб, сухих и мокрых, с указанием объема и пористости, фактор влажности. 	Security and integrity.	<ul style="list-style-type: none"> • Accredited process audit. • Whether samples were sealed after excavation. • Valuer location, escort, delivery, cleaning losses, reconciliation with recorded sample carats and number of stones. • Core samples washed prior to treatment for micro diamonds. • Audit samples treated at alternative facility. • Results of tailings checks. • Recovery of tracer monitors used in sampling and treatment. • Geophysical (logged) density and particle density. • Cross validation of sample weights, wet and dry, with hole volume and density, moisture factor.
Классификация	<ul style="list-style-type: none"> • В дополнении к общим требованиям оценки объема и плотности необходимо сопоставить частоту камней (камней на квадратный метр или тонну) с размером камней (карат на камень), чтобы получить содержание пробы (карат на тонну). Элементы неуверенности необходимо рассмотреть, и соответственно подобрать классификацию. 	Classification.	<ul style="list-style-type: none"> • In addition to general requirements to assess volume and density there is a need to relate stone frequency (stones per cubic metre or tonne) to stone size (carats per stone) to derive grade (carats per tonne). The elements of uncertainty in these estimates should be considered, and classification developed accordingly.

Приложение 1 Общие Термины и Эквиваленты

В Кодексе используются некоторые слова которые применяются в общем понимании, тогда как к некоторым из них в некоторых товарных группах могут присваиваться более конкретные определения. Чтобы предотвратить ненужные сходства, неисключительный список общих понятий предоставлен ниже в таблице вместе с другими терминами которые могут посчитаться синонимами в данном документе.

Общее Понятие	Синоним и схожие понятия	Подразумеваемое обобщенное понятие
Тоннаж	Количество, Объем	Выражение количества интересующего материала независимо от единиц измерения (которые необходимо сообщать при представлении данных).
Содержание	Качество, Оценка, Анализ (Ценность)	Любые физические или химические характеристики интересующего материала в пробах или товаре. Замечание: термин качество имеет особенное значение для алмазов и других драгоценных камней. Единицы измерения необходимо сообщать при представлении данных.
Технология переработки	Обработка, Обогащение, Подготовка, Концентрация	Физическое и/или химическое выделение интересующих компонентов из большей массы материала. Методы задействованные чтобы приготовить итоговый товарный продукт из добытого материала. Примеры включают грохочение, флотацию, магнитное разделение, выщелачивание, промывку, высушивание, и т.д.

Appendix 1 Generic Terms and Equivalentents

Throughout the Code, certain words are used in a general sense when a more specific meaning might be attached to them by particular commodity groups within the industry. In order to avoid unnecessary duplication, a non-exclusive list of generic terms is tabulated below together with other terms that may be regarded as synonymous for the purposes of this document.

Generic Term	Synonyms and similar terms	Intended generalised meaning
Tonnage	Quantity, Volume	An expression of the amount of material of interest irrespective of the units of measurement (which should be stated when figures are reported).
Grade	Quality, Assay, Analysis (Value)	Any physical or chemical measurement of the characteristics of the material of interest in samples or product. Note that the term quality has special meaning for diamonds and other gemstones. The units of measurement should be stated when figures are reported.
Metallurgy	Processing, Beneficiation, Preparation, Concentration	Physical and/or chemical separation of constituents of interest from a larger mass of material. Methods employed to prepare a final marketable product from material as mined. Examples include screening, flotation, magnetic separation, leaching, washing, roasting etc.

<i>Извлечение</i>	<i>Выход</i>	<i>Процент изначально интересующего материала, который добывается во время горных работ и/или технической обработки. Мера эффективности горных работ или технологической обработки.</i>	<i>Recovery</i>	<i>Yield</i>	<i>The percentage of material of initial interest that is extracted during mining and/or processing. A measure of mining or processing efficiency.</i>
<i>Минерализация/оруденение</i>	<i>Тип месторождения, рудное тело, вид оруденения</i>	<i>Один минерал или комбинация минералов залегающих в одной массе, или месторождении, представляющие экономический интерес. Термин предназначен для включения всех форм в которых может присутствовать оруденение, либо по классу месторождения, условия залегания, происхождения или структуры.</i>	<i>Mineralisation</i>	<i>Type of deposit, orebody, style of mineralisation.</i>	<i>Any single mineral or combination of minerals occurring in a mass, or deposit, of economic interest. The term is intended to cover all forms in which mineralisation might occur, whether by class of deposit, mode of occurrence, genesis or composition.</i>
<i>Рудные Запасы</i>	<i>Минеральные Запасы</i>	<i>‘Рудные Запасы’ предпочтительнее в Кодексе, но ‘Минеральные Запасы’ часто применяются в других странах и как правило общеприняты. Другое описание можно использовать чтобы уточнить значение например, запасы угля, запасы алмазов, и т.д.</i>	<i>Ore Reserves</i>	<i>Mineral Reserves</i>	<i>‘Ore Reserves’ is preferred under the JORC Code but ‘Mineral Reserves’ is in common use in other countries and is generally accepted. Other descriptors can be used to clarify the meaning e.g. coal reserves, diamond reserves etc.</i>
<i>Бортовое содержание</i>	<i>Технические требования к товару</i>	<i>Наименьшее содержание, или качество, минерализованного материала которое оценивается как экономически извлекаемое и допустимое на данном месторождении. Может быть определено на основе экономической оценки, или по физическим или химическим данным которые соответствуют подходящим техническим условиям.</i>	<i>Cut off grade</i>	<i>Product specifications</i>	<i>The lowest grade, or quality, of mineralised material that qualifies as economically mineable and available in a given deposit. May be defined on the basis of economic evaluation, or on physical or chemical attributes that define an acceptable product specification.</i>